

Instituto Pedagógico Latinoamericano y del Caribe
Ciudad de La Habana



SEDE UNIVERSITARIA PEDAGÓGICA *ABREUS*
TESIS EN OPCIÓN AL TÍTULO DE MÁSTER EN CIENCIAS DE LA
EDUCACIÓN

MENCIÓN DE ADULTOS

Título: Material docente: Una Cartilla de Alfabetización
para el área de habla Mam del Altiplano
Occidental de Guatemala.

Autor: *Lic. Efraín Franco Suárez*

Tutor: *MC. María Teresa Sarría Cabrera*

Julio - 2010

"Año 52 de la Revolución"

Resumen

El presente trabajo es el resultado de una investigación pedagógica desarrollada en cinco municipios de habla Mam del departamento de Quezaltenango en el altiplano occidental de Guatemala, con esta investigación se pretende potenciar el trabajo contextualizado en el área, y proponer como Material docente: Una Cartilla de Alfabetización para el área de habla Mam del Altiplano Occidental de Guatemala, la presentación del trabajo realizado consta de introducción, desarrollo y el material docente; en el desarrollo se abordan los fundamentos teóricos relacionados con el tema, aparecen reflejados los resultados de la etapa de diagnóstico o exploración y una valoración después de ser aplicada la propuesta. El aporte práctico se evidencia a partir de que se pone en manos de los facilitadores contribuyendo a su preparación y se trabaja con los participantes en los grupos asignados del área lo que favorece un aprendizaje desarrollador.

INDICE

INTRODUCCIÓN-----	1
DESARROLLO-----	10
Antecedentes de la lectoescritura. América Latina-----	10
El analfabetismo contemporáneo -----	13
La alfabetización bilingüe y multicultural en Guatemala-----	22
El proyecto de alfabetización en las comunidades de habla Mam--	26
Fundamentación y presentación de la propuesta-----	38
Resultados de la validación-----	54
CONCLUSIONES-----	66
RECOMENDACIONES-----	67
REFERENCIA BIBLIOGRÁFIA-----	68
BIBLIOGRAFIA-----	69
ANEXOS	

INTRODUCCIÓN

En el mundo contemporáneo el analfabetismo es un problema crucial que data desde la antigüedad, desde antes de nuestra era, las pinturas rupestres como primeros indicios del reflejo del contorno humano expresan su pensamiento o su lenguaje, las que se han encontrado en diferentes partes del mundo, incluyendo La América, que atesora rasgos de culturas indígenas muy desarrolladas entre ellas, la cultura Maya desarrollada en Centroamérica con su centro en Guatemala que es hoy una nación multicultural y multiétnica atesora una historia y una cultura cuya existencia data de unos 100 siglos y es por ello una de las más antiguas del planeta.

La alfabetización, entendida como la enseñanza de la lectoescritura, fue desde sus orígenes, uno de los más caros privilegios de las clases poderosas, convirtiéndose en el medio para ejercer el monopolio del saber. Solo con el surgimiento de la Revolución Industrial, la alfabetización de las masas se convirtió en una necesidad social, que preocupó también a las clases privilegiadas. Sin embargo, el dominio de la lengua escrita continuó siendo limitado a las necesidades de la industria, las sociedades pudientes han explotado la lectura y la escritura enmarcándose siempre en un número reducido de personas.

La clase explotadora utiliza el analfabetismo en su propio beneficio manipulando la población con mayor facilidad, por ende en los países subdesarrollados aumenta el analfabetismo, en América Latina son los pueblos indígenas o sus descendientes los de mayor afectación por la marginación a que son sometidos.

La humanidad necesita de la educación para su desarrollo y bienestar y la alfabetización, al ocuparse de la educación y la instrucción de los adultos que aún no han tenido la oportunidad de ir a una escuela por causas diferentes, proporciona, despierta e incrementa las capacidades de las poblaciones visto desde su interés cotidiano, su contexto y sus necesidades.

El analfabetismo escolar tiene dos aspectos básicos: el absoluto, cuando la persona no es capaz de leer ni de escribir, comprendiéndola como una breve y

sencilla exposición de hechos relativos a su vida cotidiana y el funcional cuando se concibe en función de preparar al hombre para desempeñar una función social, cívica y económica que rebase ampliamente los límites de una alfabetización rudimentaria reducida a la enseñanza de la lectura y la escritura. Analfabeto también es la carencia de instrucción elemental. Situación de las personas que no saben leer ni escribir. Que no tiene cultura. Debe considerarse funcionalmente analfabeta a la persona que no pueda emprender aquellas actividades en las que la alfabetización es necesaria para una actuación eficaz que le permita a sí mismo seguir valiéndose de la lectura, la escritura y la aritmética, al servicio de su propio desarrollo y el de su comunidad.

El avance de las tecnologías y su creciente desarrollo favorece mediante los medios contemporáneos aplicaciones que pueden ponerse en práctica en la alfabetización, como lo son: la información impresa, la radio, el cine, la televisión hasta las actuales computadoras electrónicas para lo que se necesita voluntad y apoyo económico.

Atendiendo al desarrollo tecnológico en la Conferencia Internacional de Educación en 1960 las Naciones Unidas proponen el desarrollo de un programa de alfabetización funcional. En el análisis de la Educación de Adultos realizado en la Conferencia Internacional de Tokio (Japón) este programa adquiere una dimensión política al reconocer que el analfabetismo es una consecuencia del subdesarrollo.

El ejemplo de Cuba trascendió, la Campaña Cubana le otorga una verdadera dimensión política a la alfabetización. Fue considerada como un componente del desarrollo socioeconómico, que abarcó más allá del aprendizaje de la lectura y la escritura, la inserción de los analfabetos al contexto social. Fue en la Conferencia Mundial sobre Educación de Adultos, celebrada en Hamburgo (Alemania) en 1972 donde se centró la atención en el aspecto social y se consideró la Educación de Adultos como un instrumento eficaz para lograr la paz y la comprensión en el mundo como componente importante en el desarrollo socioeconómico.

Cuba ha podido contribuir en la lucha contra el flagelo social del analfabetismo que en el mundo no sólo abarca la amplia experiencia educacional acumulada en los años de la Revolución. Es Cuba el país con mayor número de reconocimientos y premios internacionales por su contribución a los procesos de alfabetización en el mundo. También ha desarrollado una estrategia y una metodología de implementación de los procesos de Alfabetización y Educación Básica cuyos resultados han sido validados en países de diferentes latitudes en el mundo.

El programa de alfabetización y educación básica desarrollado por Cuba se caracteriza por su bajo costo, su alto nivel de eficiencia y efectividad, su flexibilidad y rapidez con el uso de la tecnología educativa de avanzada. Cuenta además con una coherente estrategia de desarrollo y una sólida fundamentación pedagógica y psicológica.

Cuba brinda también el asesoramiento con personal docente de amplia experiencia, con alta calificación pedagógica, psicológica, científica y técnico metodológica, con valores éticos y morales que propician la labor de asesoramiento y control del proceso de enseñanza aprendizaje en zonas apartadas y marginales y bajo cualquier circunstancia donde no es frecuente encontrar profesionales de otros países. Estas premisas han propiciado que aumente gradualmente el número de países que solicitan la colaboración cubana, lo que sin duda proporciona al país ocupar cada vez un papel más protagónico en la lucha por eliminar el analfabetismo, buscando alternativas que a su vez garanticen una educación de calidad para todos.

Es importante crear un sistema de educación de adultos para movilizar, socializar y educar a todos los que tengan que ver con reducción de pobreza, así como su relación con todos los sistemas políticos, dirigentes cívicos, comunales, cabezas de familia e individuos. Estos educadores deben ser activistas de los pobres y de los excluidos en cualquier lugar del mundo.

El Consejo Internacional de Educación de Adultos (CIEA) que posee una distinguida historia, debe enfatizar el papel que juega la educación de adultos y su relación con la educación formal, haciendo ver que la educación básica

formal para niños no contribuirá por sí misma al desarrollo socio-económico, ya que esta enseñanza es la que prepara a los adultos para que participen en la vida, el trabajo, la política y su práctica.

Asumir con valentía la defensa de la educación de adultos estará recordando a los estadistas y políticos que la democratización y modernización, que en casi todos los documentos constitucionales se les propone a los pueblos en todas partes del mundo, no pueden ser posibles si no hay educación. Todos estos problemas que enfrentan los pueblos hoy, deben ser abiertamente discutidos y si es posible tienen que imponerse disciplinas sociales, pero siempre habrá esperanza porque un mundo mejor sea posible.

Se reconoce que la inmensa mayoría de la población analfabeta se encuentra localizada en los territorios que ocupan los países del tercer mundo sumidos en gran miseria y caracterizados por poseer diversidad de etnias y culturas. Esta formación social presenta rasgos distintos que pueden ser semejantes o diferenciados entre los diferentes países o regiones, por lo que la alfabetización requiere de un estudio previo que conjugue las necesidades, intereses y motivaciones de la población beneficiaria y la comunidad étnica a que pertenece, con la concepción de un programa de alfabetización que tenga en cuenta además de la diversidad lingüística, que uno de los idiomas sea dominado por la mayoría de los grupos de individuos referidos.

Por todos estos factores y el hecho de estar recibiendo con éxito los beneficios de la colaboración educacional cubana, el autor considera oportuno hacer referencia a características elementales de Guatemala, país donde se desarrolló la experiencia y en especial del Altiplano Occidental de Guatemala situado en el departamento de Quetzaltenango.

Guatemala, uno de los países de América con estas dificultades en sus pobladores, asume mediante una Organización No Gubernamental de izquierda total, Centro Experimental para el Desarrollo de la Pequeña y Mediana Empresa Rural (CEDEPEM) el programa de alfabetización "Yo, sí puedo", con el objetivo de contextualizar, escribir y poner en práctica en cinco municipios de habla Mam en el departamento de Quetzaltenango.

Guatemala es hoy el segundo país del continente con mayor índice de analfabetismo llegando hasta el 33,4 % de la población apta para el estudio. Sin embargo al adentrarse en hechos reales se comprobó que esta cifra aumenta al 42 % y al 47% cuando se trata de mujeres del área rural en poblaciones de idiomas K'iche', Tz'utujil o Mam por solo citar algunos.

Como resultado de la contextualización y el diagnóstico aplicado se pudo constatar que en el Altiplano Occidental de Guatemala, donde se asientan poblaciones indígenas con una marcada pobreza y extrema pobreza de los idiomas K'iche' y sobre todo Mam, el analfabetismo constituye un verdadero flagelo, llegando a cifras alarmantes como lo es el 50,5 % de la población apta para el estudio.

Las regularidades más visibles por las que se acentúa el analfabetismo en esta región son:

- 1.- Siglos de esclavización y exclusión de la población aborígen.
- 2.- Apremiantes necesidades económicas que apartan al individuo de su preparación intelectual.
- 3.- Inexistencia de voluntad política de los gobiernos de turno para crear una infraestructura que responda a las necesidades económicas de la población.
- 4.- Macabras intenciones ocultas de mantener y fomentar el analfabetismo para favorecer a ricos mercaderes.
- 5.- Incapacidad de los círculos académicos para salir a la búsqueda y montaje de un método que enseñe la lectoescritura en forma bilingüe.

Estas regularidades han limitado el aprendizaje en lengua materna y favorecen solo la enseñanza en idioma español, lo que dificulta el aprendizaje de los pobladores de las comunidades que en múltiples ocasiones hablan solo la lengua materna, junto a ello se ha podido constatar que muy pocos estudios han sido realizados con el objetivo de salir a la búsqueda de métodos de enseñanza que favorezcan el aprendizaje en forma bilingüe y menos aún, el intento de implementarlos en el Altiplano Occidental de Guatemala.

Un fallido intento, frustrado temporalmente en función de la alfabetización nació del Instituto Guatemalteco de Educación Radiofónica (IGER), instituto privado con afanes de lucro y la tentativa del Comité Nacional de Alfabetización (CONALFA), que se mantiene vigente pero que nació y se mantiene con defectos congénitos: la enajenación de sus protagonistas, la poca aceptación de otros programas con éxitos conocidos (como el "Yo, sí puedo"), el pánico de pasar a un segundo plano en el país y no mantener su estatus laboral, el escaso rigor científico y la duración de sus programas para la educación de adultos.

Es necesario apuntar que es la radio el medio de comunicación más utilizado en las comunidades indígenas tanto por su bajo costo como por la extensión de la señal y la intervención de estaciones de radios comunitarias que aprecian un tanto el contexto en que se encuentran e incluyen programas en las lenguas aborígenes como el Mam y otros, es por ello que es utilizado en la experiencia que nos acoge.

Todo los antecedentes expuestos permiten formular como **Problema científico:** ¿Cómo alfabetizar a los pobladores indígenas del Altiplano Occidental de Guatemala con el método cubano "Yo, sí puedo"?

Objeto de investigación: la Alfabetización por la radio a través del método "Yo, sí puedo" y como **campo de acción:** la alfabetización en forma bilingüe de la población indígena de habla Mam del Altiplano Occidental de Guatemala.

Para darle solución al problema, se propuso el siguiente **objetivo:** Elaborar un material docente "Cartilla de alfabetización" que permita la alfabetización de iletrados de forma bilingüe Mam-Español a través de clases radiofónicas.

Con el fin de cumplir el objetivo propuesto y brindar una solución al problema científico identificado, se plantea la siguiente **idea a defender:** La utilización de un material docente "Cartilla de alfabetización" que contemple la cultura autóctona de la región con las adecuaciones al método cubano "Yo, sí puedo" para alfabetizar la población indígena de habla Mam en forma bilingüe.

Tareas científicas:

- 1.- Revisión de documentos que conforman proyectos educativos puestos en práctica con anterioridad en varias regiones del Altiplano Occidental de Guatemala.
- 2.- Diagnóstico del área escogida; conocimiento y recopilación de datos de las actividades cotidianas desarrolladas en las comunidades con el fin de ofrecer una rigurosa fidelidad al material que se elabora.
- 3.- Elaboración del material docente que conforma el proyecto educativo: Cartilla de Alfabetización.
- 4.- Validación del material docente.

Para la realización de esta investigación se utilizaron los siguientes **métodos, procedimientos y técnicas:**

Del nivel teórico:

- Histórico - lógico: permitió conocer los antecedentes teóricos de la investigación y su desarrollo para transitar por la historia del problema sobre la base científica, se utilizó fundamentalmente en el ordenamiento lógico y cronológico de la investigación desde el punto de vista pedagógico y en general, en el estudio del campo de acción y el problema científico.
- Análisis - síntesis: permitió establecer comparaciones de criterios y determinar rasgos generales y comunes en los enfoques considerados que permitan llegar a conclusiones confiables. Para estudiar el problema, descubrir nexos, causas y peculiaridades. Además para clasificar las bibliografías utilizadas, las fichas de contenido y el procesamiento de toda la información, así como los resultados alcanzados.
- Modelación: permitió la ejecución de las actividades propuestas en el material docente y sus orientaciones metodológicas, partiendo de la auto preparación y el análisis colectivo planificado.

Del nivel empírico:

- El análisis de documentos: permitió el análisis de documentos relacionados con la puesta en práctica de Programas de alfabetización,

tratamiento del idioma Mam y características del andar cotidiano de la región. Programas del “Yo, sí puedo” puestos en práctica en América, la preparación ofrecida por el IPAC a docentes que se disponen cumplir misión extranjera, así como tesis de maestrías y doctorados.

- La observación: Se utiliza fundamentalmente en la información abierta y la participación en función de estudiar los aspectos de la comunidad directamente, así como apreciar el proceso de enseñanza-aprendizaje de las enseñanzas, en particular la enseñanza adulta.
- Encuesta: permitió corroborar datos de la vida de las comunidades, realizadas a los integrantes de los grupos de alfabetización, así como para la validación del material docente por especialistas.
- Entrevistas: permitió determinar el nivel de preparación metodológica con que se ha trabajado en la educación adulta, así como casos de datos obtenidos de las comunidades o con los integrantes de los grupos de iletrados.
- Observación de clases: para constatar en la práctica educativa el trabajo que realizan los facilitadores del programa puesto en práctica por CEDEPEM, una revisión exhaustiva de su plan de estudio así como una revisión actualizada de la bibliografía que se relaciona con estos campos con el fin de recoger información sobre el problema objeto de estudio y evaluación del conjunto de actividades. (ver anexo 13)

Método matemático:

- El análisis porcentual: para la interpretación de los resultados que se obtienen como consecuencia de los instrumentos aplicados y que posibilitaron la reducción de la información mediante tablas y gráficos.

Para validar la utilidad y pertinencia del material docente elaborado, fueron seleccionadas las 20 facilitadoras, quienes constituyen la **población** y la **muestra intencional** que conforman la investigación. Se toma como muestra la misma población teniendo en cuenta que los resultados que arrojo el diagnóstico inicial son los mismos en los grupos aplicados. (Ver anexos)

El **aporte práctico** de la investigación lo constituye el material docente "Cartilla de alfabetización".

La investigación cuenta con Introducción, Desarrollo, Conclusiones, Recomendaciones, Bibliografía y Anexos.

DESARROLLO

Antecedentes de la lectoescritura en América Latina.

¿Permite la lectoescritura que se le dé una mirada histórica antes de Nuestra era? Según los especialistas, la primera forma histórica en que el hombre ha expresado gráficamente sus pensamientos o su lenguaje es la representación directa del objeto por medio de la simple pintura que intenta reflejar plásticamente el contorno humano. Esto es definido como antecedente de la misma escritura y uno de los ejemplos más concretos son las pinturas rupestres existentes en varias partes del mundo, inclusive en la misma América Central. Hasta el momento esta primitiva expresión es la única forma de "escritura" que ha sido encontrada en Europa y que fuera desarrollada sin ser copiada de otros continentes, por los mismos europeos.

Las civilizaciones más avanzadas de América desarrollaron su propia escritura excepto los Incas que tenían un sistema de organización social muy similar al estilo de las civilizaciones orientales, más precisamente a la Mesopotamia, antigua región de Asia, que empleaba el mismo sistema social, político y económico que los Incas situados al sur de América, sobre las culturas en general, podemos decir que casi todo lo que se conoce de los Incas proviene del relato oral de sus descendientes ya que, a diferencia de los Mayas y Aztecas, no conocían la escritura por lo que idearon ingeniosos sistemas de registros pero arqueológicamente, no se considera escritura.

Tanto los aztecas como los mayas sí concebían la escritura. Un aspecto fundamental en la vida cotidiana de los aztecas fue la **educación**, que era obligatoria, aunque con diferencias según el sexo y la clase social. La cultura Maya habitó en área hoy conocida como Mesoamérica, región que los americanistas distinguen como de altas culturas, con una extensión territorial de unos 400 mil kilómetros cuadrados, en territorios como Sur de México, Belice, el occidente de El Salvador y Honduras pero fue Guatemala su centro económico, social, político y cultural por excelencia.

La escritura Maya resulta ser de características muy especiales en el desarrollo de la escritura humana ya que según el criterio actual de los especialistas ésta

posee tantos pictogramas como ideogramas y fonogramas combinando las tres formas incluso en un mismo párrafo, donde la tradición impone el criterio para no desdeñarse del conocimiento antiguo y tradicional o logros obtenidos en su desenvolvimiento, junto a que los signos primigenios tuvieron algún grado de significado en la espiritualidad o forman parte de alguna representación ceremonial por lo que no debían desecharse a pesar de que ya se habían descubierto y desarrollado formas más expeditas en la escritura, desechar la tradición puede significar desairar a los antepasados, y la cultura no lo permite.

Hasta el momento se tiene conocimiento de alrededor de 700 grifos formados por lo menos por un elemento o figura principal apareciendo además los grifos compuestos que incluyen unos 370 afijos que son definidos por su posición de acuerdo a la figura principal (en su posición: antes, arriba, abajo, atrás), es de especial significación hacer mención al carácter conservador de la escritura maya y a su difícil descripción teniendo en cuenta que el uso conjunto en las inscripciones y códices de las diferentes formas de expresión directa, ideográfica y fónica hace que los símbolos mayas no sean aún descifrados por los especialistas y resista a cuanto planteamiento "lógico" se haya hecho por quienes han tratado de entenderla.

Muy importante resulta dejar claro que la escritura maya, como toda cultura, tuvo un extraordinario desarrollo. De las inscripciones de piedra se pasó a la elaboración y utilización del papel, se consolidó y varió su expresividad fonética, siempre conservando el respeto a las ideas de los antepasados, dando mayor expresividad y más amplia utilización al lenguaje escrito, manteniendo el objetivo de la estética como uno de los aspectos fundamentales de la cultura.

Entre sus logros resaltan: la creación de la escritura, la numeración y el calendario. Las inscripciones más tempranas conocidas, en las que se observa un sistema calendario plenamente desarrollado y que sirve de marco temporal para el registro de eventos escritos.

Como consecuencia de la civilización Maya surgieron varios idiomas y dialectos que hoy permanecen por las características mismas de sus pobladores pero que fueron saqueadas a partir de la llegada de los españoles que impusieron el

idioma español como nacional, esto hace que el analfabetismo se mantenga con mayor fuerza ya que los idiomas derivados de los ancestros no se tienen en cuenta en las enseñanzas y muchos de sus pobladores indígenas solo hablan su idioma natal.

La cultura Maya sobrevivió por sus extraordinarios aportes a la cultura espiritual de la humanidad. Fueron los Chilam-Balames, es decir sacerdotes astrónomos los que siendo depositarios de todo el saber contribuyeron con sus conocimientos a dejar huellas indelebles en la historia de las grandes civilizaciones. Estos hombres y los grandes dignatarios eran los únicos que tenían derecho a saber, incluidos los conocimientos de la lectura, la escritura y los minerales.

Si reconocemos como real el **Papal-Wu** ⁽²⁾ Libro sagrado de los mayas, estaremos admitiendo la unidad lingüística de nuestros ancestros. "Era una nuestra lengua, no solo nuestro origen". Sin embargo, por razones aún no bien determinadas, del Patimaya, madre de los idiomas mayas actuales, surgió un proceso de diversificación lingüística apareciendo sucesivamente el Tektiteko, Ixil, Awakateko, Q'anjob'al, Poqomchi', Mopti, otros y muy especialmente los idiomas K'iche', Q'eqchi, Kaqchikel, Tz'utujil y Mam.

La llegada de los españoles a América a finales del siglo XV no solo corto la natural evaluación de los pueblos mayas sino que acentuó el ya profundo problema idiomático cultural al imponer el idioma español como nacional a los países colonizados a la par que esparcía por doquier sus costumbres y hábitos, a pesar de ello los descendientes mayas arraigados a su cultura mantienen sus costumbres, hay comunidades donde la mayoría habla su idioma natal.

La dominación española en América, y dentro de ella en Guatemala, acentuó la diferenciación social ya existente entre los individuos. Si bien durante la época del predominio Maya prehispánico la cultura estaba en manos de los grandes dignatarios y sacerdotes, con la colonización fue peor aún pues su predominio, se trasladó exclusivamente a los españoles.

Los idiomas Mayas desde la invasión española han ido perdiendo su valor como el medio de comunicación más eficaz en la solución de las necesidades individuales y colectivas dentro del sistema actual; sin embargo, ante la resistencia de los mismos habitantes, las autoridades han tomado nuevas políticas que permiten una apertura en el rescate, desarrollo y promoción de los idiomas. Apertura que ha permitido a las instituciones privadas y estatales tomar nuevas directrices que permiten diferentes investigaciones lingüísticas y sociolingüísticas.

En Guatemala, **...el idioma Mam es uno de los mayoritarios del país, los hablantes suman aproximadamente 686 000, se habla en cincuenta y seis municipios de tres departamentos, estos departamentos son: Quetzaltenango, San Marcos y Huehuetenango** (3). Dentro de estos cincuenta y seis municipios que hablan el idioma Mam, existen variantes dialectales, entre algunos municipios pueden comunicarse sin dificultades, sin embargo entre otros es un poco difícil, fue por ello que para la traducción al idioma Mam hubo que realizar una generalización con cinco especialistas lingüísticos de los municipios donde se pone en práctica, dos de la institución CEDEPEM y dos especialistas licenciados de CONALFA departamental.

El analfabetismo contemporáneo.

Han transcurrido más de 500 años, las culturas indígenas han sido saboteadas. Solo vestigios quedan de lo que fue la floreciente cultura Maya. En estos cinco siglos se ha producido un marasmo cultural visto sobre todo a través de los altos índices de analfabetismo que padece la sociedad y con ello la guatemalteca.

La enseñanza de la lectoescritura (alfabetización), fue utilizada desde su surgimiento mismo por las clases que ejercen el poder, monopolizando la sabiduría de las poblaciones lo que fue conveniente durante siglos para implantar su dominio. La Revolución Industrial preocupó a la clase pudiente que aceptó la necesidad de la alfabetización de sus trabajadores, se convirtió así en una necesidad social, no por ello se alfabetizaron grandes masas, la lengua

escrita continuó siendo limitada y explotada atendiendo a las necesidades de las sociedades pudientes en función de la industria.

La alfabetización juega un papel de gran importancia en función de la promoción de la educación de la humanidad para su propio desarrollo y bienestar como una vía que despierta e incrementa las capacidades de la población para abordar cuestiones de su interés cotidiano. En tal sentido es necesario ocuparse tanto de la educación como de la instrucción de las personas lo que se refleja en el medio socioeconómico, cultural y espiritual e integrarse a todas las sociedades utilizando métodos académicos y de comunicación consecuentes a cada comunidad.

En la década del 40 los proyectos de educación para los adultos se vincularon en su mayoría al desarrollo comunitario de orden productivo con el propósito de superar el escaso impacto que tenían como actividad aislada de educación. Bajo la promoción de la educación se realizaron programas destinados al mejoramiento social y educativo de sectores poblacionales con escasos recursos, tratando así de dar respuesta a estos problemas que hasta entonces era considerada como una enseñanza remedial, dando posibilidades éstos de llenar de conocimientos el vacío de quienes no habían terminado los estudios regulares, pero que sabían leer y escribir. Con el paso del tiempo se tomó una proyección cada vez más elitista y limitada.

En América Latina los primeros intentos de Educación de Adultos están estrechamente vinculados al sector campesino, la causa no es fundamentalmente la condición de marginación y explotación a que ha sido sometido este sector desde siglos; más bien, se trata de que el sector agrario se convierta en más productivo, se incorpore al mercado y así no se incrementen los niveles de explotación a que está sometido.

Como consecuencia de la Segunda Guerra Mundial, Estados Unidos promueve a través de diversas agencias la extensión agrícola, como una forma indispensable para conservar su constante oferta de alimentos y materias primas, por parte de los países latinoamericanos, el apoyo dado por diversas fundaciones norteamericanas como la Rockefeller y el Instituto de Asuntos

Interamericanos a estos programas educativos tendían a acelerar un desarrollo económico que resultaba beneficioso para los intereses norteamericanos.

Paralelamente a este apoyo de programas de educación agrícola, se realizan varias campañas de alfabetización en varios países de la región, entre 1942 y 1946, entre ellos Guatemala. Estas campañas eran concebidas como una de las más importantes luchas contra la miseria y la pobreza y recibieron su inspiración de una concepción optimista de la educación, como el factor que provoca el cambio social. Como ha sido reconocido por la UNESCO, estas campañas fueron un completo fracaso.

Mediante estudios bibliográficos el autor ha podido constatar que la UNESCO ha organizado una conferencia mundial de Educación de Adultos cada diez años aproximadamente. La primera Conferencia Internacional se realizó en Dinamarca, en 1949. Fue una conferencia principalmente de países de Europa Occidental, en la que se reflejaron los problemas de las naciones industrializadas.

Montreal, Canadá, fue sede de la segunda Conferencia Internacional, en 1960. El tema "Educación de Adultos en un mundo cambiante" y la participación de cincuenta y un países permitieron una perspectiva más amplia y un acercamiento global. Como consecuencia de esta perspectiva más abierta aunque también más indefinida, se obtuvo un consenso casi completo de la relevancia de la educación continua; esta proclamación fue el resultado más relevante de esta conferencia.

La tercera Conferencia Internacional de Educación de Adultos, realizada en Tokio, 1972, llevaba como título "La Educación de Adultos en el contexto del aprendizaje continuo". Después de doce años, el mensaje de la conferencia de Montreal requirió ser profundizado, ya que el aprendizaje continuo parecía no estar respondiendo a los requerimientos de muchos países, principalmente los de menor desarrollo. El resultado fue una visión más comprensiva de la educación de adultos: esta ya no sería solo una alternativa para sortear los problemas provocados por el sistema formal, sino debería ser considerada como parte integral del sistema educativo.

Estas tres conferencias de la UNESCO sobre Educación de Adultos recogieron puntos sobresalientes de la compleja y diversificada experiencia internacional en este campo. Por sí mismas, estas conferencias solo pueden producir lineamientos muy generales y aportar una cierta legitimación a las tendencias prevalecientes en cada época. Su resultado global ha sido un discurso balanceado y relativamente neutro, producto de las negociaciones entre los participantes. La influencia de estas conferencias ha sido diferente en cada país.

Con el triunfo de la Revolución Bolchevique, en la primera mitad del siglo XX se produce el primer intento de promover la alfabetización masiva. Lenin decía que una persona analfabeta se encontraba al margen de la política. Se lanza una campaña a nivel nacional, para contribuir al futuro científico y cultural del país que sirvió a su vez de modelo a muchos países como China, Viet Nam, **Nicaragua** y Etiopía, los que asumieron la alfabetización como parte integrante de sus proyectos de liberación nacional y construcción socialista.

El concepto de educación se amplió e incluyó los campos básicos de la vida: salud, trabajo, vida familiar. Aparece por primera vez la realidad de los adultos como un punto de partida metodológico de los programas. Estos programas carecen de una planeación, se asemejan más a campañas esporádicas y prescinden del contexto social y económico del adulto.

La UNESCO desde su fundación en 1946 ha estado al frente de los esfuerzos mundiales por mantener la educación de adultos y en especial para que la alfabetización se mantenga visible en las agendas educativas a niveles regionales, nacionales e internacionales. Por iniciativa de esta organización internacional, en 1947 se elaboró un informe sobre Educación Fundamental. Así surgieron en Venezuela y México centros regionales llamados de Educación Fundamental, para la formación de técnicos que incluye la población adulta. Convocados por la OEA se efectuaron dos seminarios, en Caracas (1948) y Río de Janeiro (1949), ambos trazaron líneas a seguir en programas de la alfabetización. En este período se promovieron campañas en Bolivia, Ecuador, Salvador, **Guatemala**, Haití, Nicaragua y Perú.

Ya en la década del 60 se marca un momento trascendental en el desarrollo de la educación de adultos y la alfabetización. Se abren canales de participación social y se fortalecen las organizaciones populares. Surgen nuevos enfoques sobre los procesos educativos. Entre ellos los más importantes son la concepción de la conciencia y las corrientes liberadoras que le dan origen.

La educación, concebida dentro de proyectos comunitarios, proyectos de desarrollo rural y en general, el conjunto de actividades de la Educación de Adultos al margen de la educación formal, en esta década se promueven campañas que explotando los formatos y métodos tradicionales de la educación primaria mantienen el aprendizaje pasivo.

Cuba lanza una gran campaña de alfabetización. Como parte de la obra transformadora general del país, en 1960 el Comandante en Jefe Fidel Castro Ruz en su intervención ante la ONU afirmó que en el mismo año el analfabetismo sería erradicado de Cuba. Innumerable cantidad de personas incluyendo estudiantes y extranjeros se vuelcan hacia la campaña apoyando la reciente revolución cubana.

En 1961, "Año de la Educación" en Cuba, se organizó una campaña masiva dirigida por la Comisión Nacional de Alfabetización que cumplía con el compromiso hecho con la ONU, en esta campaña estaban representadas organizaciones políticas y de masas y los organismos estatales. De igual forma en cada nivel (provincial, municipal y de barrio) existían comisiones que viabilizaban y garantizaban el apoyo a todas las tareas haciendo realidad el principio que "La Educación es tarea de todos".

Cuba rompe los modelos tradicionales—políticos, estructurales administrativos y técnicos docentes – con los que se daba tratamiento a la alfabetización en 1961 con La Gran Campaña de Alfabetización, surgida como una experiencia genuina en América Latina, fueron localizados 979 207 analfabetos y se alfabetizaron 707 212; consecuentemente se redujo la tasa de analfabetismo de 23,6% a un 3,9%. Esta reducción de la tasa de analfabetismo en un año significó un éxito extraordinario, así como la movilización de una considerable fuerza alfabetizadora.

La Campaña en Cuba evidencia que la alfabetización de un pueblo, tanto como el hecho educativo mismo, es un acontecimiento político cuyo éxito depende de la participación masiva y unánime de todas las organizaciones existentes y de todos los sectores de la población sin descuidar su aspecto técnico organizativo. En Cuba se llevó a cabo una experiencia que partiendo de un proceso revolucionario cambió las estructuras socioeconómicas y facilitó la revolución cultural.

La Educación de Adultos define su función social priorizando las necesidades de su población en esta y posteriores etapas dentro del contexto socioeconómico en que se desenvuelve promoviendo la alfabetización funcional. Hacia 1965, en el Congreso de Teherán es planteada y aceptada la relación alfabetización y desarrollo socioeconómico, intentando vincular el aprendizaje con los planes de desarrollo de cada región y en 1969 se lanzaba el Programa Mundial Experimental de Alfabetización, como un intento para vincular la alfabetización y el desarrollo. De forma general los esfuerzos no resultaron satisfactorios, las campañas masivas fracasaron, las metas para erradicar el analfabetismo no se cumplieron.

Un papel importante fue desempeñado por Paulo Freire - distinguido por la UNESCO en 1975 por su labor alfabetizadora, desarrolló una metodología de alfabetización en acciones culturales cuya relevancia debía ser inmediatamente evidente al educando. "**Concientización**" fue su método más conocido que estimula al educando a cuestionar el por qué de las cosas, a cambiarlas y a mejorarlas. Con anterioridad en 1961 fue demostrado que el enfoque encabezado por Freire enfatiza las conexiones existentes entre la alfabetización y el protagonismo político dirigido a las transformaciones socioeconómicas, inmiscuyendo la alfabetización directamente en la política, poniéndola más allá de las estrechas fronteras socioeconómicas.

Se acrecienta el interés asociando de la alfabetización a múltiples consecuencias psicosociales. Comienza una línea de trabajo que profundiza en el uso de la lengua escrita. Los planteamientos epistemológicos y metodológicos innovadores se encaminan a estudiar la alfabetización a través

del trabajo de campo y la observación de su uso en situaciones reales. Se promueven las necesidades básicas de aprendizaje sentando las bases para la Educación Básica y su visión ampliada, acordada en 1990 en la Declaración Mundial de Educación para Todos en Jomtiem (Tailandia), incluyendo el aprendizaje permanente de niños, jóvenes y adultos dentro y fuera de la escuela.

Estudios efectuados confirman que la década de los setenta ve aparecer una nueva problemática en América Latina, fenómeno que provocará el surgimiento de nuevas modalidades en la educación de adultos: en este contexto aparece una nueva modalidad educativa, el desarrollo de la **comunidad**, que tiende a integrarse a estrategias globales de desarrollo social y económico. Como consecuencia, se cree que es posible alcanzar el progreso social y económico de las comunidades a través de la participación voluntaria y activa de sus miembros.

El estudio histórico - lógico de estos documentos permiten identificar que una característica de esta forma de educación de adultos es su énfasis en la acción social, en la que la educación actúa como principio dinámico. La ejecución concreta de los programas requería apoyo externo técnico financiero, como consecuencia de la vinculación externa referida con anterioridad, se dio una invasión cultural a través de transmisión de valores, procedimientos y visiones generales ajenos a la vida de la comunidad. El desarrollo de la comunidad se identificó con modernización. Al mismo tiempo, aún cuando teóricamente el desarrollo de la comunidad era concebido como una estrategia de desarrollo integral, en la práctica la comunidad se mantenía aislada del contexto general.

Desde el 60 y hasta el 80 se mantienen los planteamientos fundamentales sobre la alfabetización con algunas modalidades de programas. América Latina y el Caribe se encuentra entre los de mayores dificultades y proyecta en el marco principal de la educación su enfrentamiento al analfabetismo, cifras presentadas desde 1985 publican que el número absoluto de analfabetos ascendía a 43.6 millones; un porcentaje considerable de éstos correspondía a una población mayor de 35 años.

La extraordinaria extensión de la población alfabetizada (119 a 209 millones entre 1970 y 1985) se debió fundamentalmente a efectos de una masiva escolarización y al creciente carácter urbano de las poblaciones. En estas cifras no se mencionaron a los analfabetos funcionales ni a la población infantil y juvenil sin acceso o expulsada de los sistemas educativos.

Otra característica es que el analfabetismo se concentra en algunas naciones y en áreas determinadas. Esto da lugar a una considerable disparidad entre los países de la región: la diferencia porcentual que presentan la tasa más alta y la más baja del analfabetismo es del 70%. En la mayoría de los países, las tasas globales se incrementan de acuerdo con la localización rural de la población y su pertenencia al **sexo femenino y a las culturas indígenas**, expresando así oportunidades desiguales de acceso a la educación.

Es considerable destacar la estrecha relación del analfabetismo con vacíos y deficiencias de la escolarización de niños en edad escolar que a pesar del crecimiento de tasas brutas de escolarización, de los 66 millones de niños en edad escolar, 8.5 millones, es decir el 13%, no tenía acceso a la escuela; a esto se suman los altos porcentajes de deserción, repitencia y fracaso escolar mantenidos durante muchos años.

El año 1990 se declaró "Año Internacional de la Alfabetización de las Naciones Unidas" (AIA 1990) esta declaración tenía como propósito reducir el analfabetismo, publicitar los beneficios y la importancia de la alfabetización y ayudar a crear una percepción pública de los programas de alfabetización. Para la ejecución de estas acciones se estableció, en cooperación con la UNESCO, un Grupo de Acción Internacional de Alfabetización para coordinar los esfuerzos globales de alfabetización y movilizar la acción del sector voluntario en apoyo al AIA. Con estos fines se organizaron Comités en 109 países.

En el Foro Mundial de la Educación en Dakar efectuado en el año 2000 se discuten y aprueban metas presentadas, varios países se comprometieron a reducir los índices de analfabetismo al 50% para el año 2015. Dada la situación de la época es casi imposible el cumplimiento de los acuerdos firmados y la

UNESCO promueve el Programa "Educación Para Todos", el que se acoge por los gobiernos y ONG`s de varios países.

La UNESCO convoca una reunión de expertos internacionales en junio de 2003, proponiéndose una definición funcional principalmente con fines evaluativos con los siguientes términos: "Alfabetizar es la habilidad para identificar, extender, interpretar, crear, comunicar y calcular, mediante el uso de materiales escritos e impresos relacionados con distintos contextos (...)" de aquí que la alfabetización representa un conjunto de aprendizajes que le permiten al individuo cumplir sus metas, desarrollar su potencial y sus conocimientos y participar en actividades comunitarias y sociales.

Lo social, lo económico y lo político junto a las propuestas planteadas para solucionar el analfabetismo confirma la reflexión histórica sobre la evolución de la Educación de Adultos en América Latina. Hay que significar que el bloqueo imperialista, las políticas desacertadas de los gobiernos latinoamericanos entreguistas, la presencia de personajes reaccionarios en los propios organismos internacionales y regionales, hicieron mantener silenciadas las experiencias cubanas. Pero la realidad cubana no se puede esconder y a partir del 1964 cuando una misión enviada por la UNESCO estudia los medios y métodos utilizados por Cuba para erradicar el analfabetismo se da a conocer la verdad de la obra realizada.

En 1972 a partir del Seminario Latinoamericano de Educación de Adultos celebrado en La Habana fue analizada la experiencia cubana sobre el terreno como parte del programa de ese seminario y a partir de la Tercera Conferencia Internacional de Educación de Adultos en Tokio celebrada en 1972 y con el proyecto principal de la Educación para la América Latina y el Caribe se posibilita la participación plena de Cuba en innumerables eventos organizados con el objetivo de sistematizar experiencias en la región, fue entonces nombrada Cuba como sede para los importantísimos eventos, entre ellos la Consulta Técnica Regional Preparatoria para el Año Internacional de la Alfabetización celebrada en marzo de 1988.

Durante años se mantienen pasos en la Educación de adultos que han hecho cada vez más coincidentes las políticas y estrategias que se proyectan para la erradicación del analfabetismo en América Latina, la experiencia cubana se muestra como aceptación correcta. Estos antecedentes, causas y consecuencias identifican los fundamentos teórico-prácticos sentando las bases para formar estrategias que caracterizan en lo más común el desarrollo de programas de alfabetización para diferentes contextos socioeconómicos que parten de la ley universal de la relación existente entre la unidad y diversidad y lo histórico-concreto.

Los pueblos del mundo están necesitados y Cuba teniendo en cuenta los principios antes mencionados asume con responsabilidad un viraje en el tratamiento metodológico a los procesos de alfabetización para la colaboración internacional que va desde la alfabetización presencial hasta la aplicación de métodos para el uso de la radio y la TV-video con el objetivo de contribuir con la metodología cubana junto a gobiernos e instituciones interesadas, al propósito de la UNESCO de reducir la tasa de analfabetismo para el año 2015.

La alfabetización bilingüe y multicultural en Guatemala.

Guatemala al igual que los países del tercer mundo de América ha tenido una larga transición de analfabetismo, desde las comunidades indígenas mayas cuando solo tenían acceso las clases élites de la sociedad a la enseñanza de la lectura y escritura, pasando por la dominación española donde se exige el idioma Español como reconocido a nivel nacional y donde los idiomas y dialectos surgidos del Maya no son reconocidos y sí tratados de ignorar por las clases pudientes.

La creciente población analfabeta vive una ignorancia absoluta de la cultura universal y nacional manifestándose como tal ante las necesidades de aprender solo a leer y escribir, mientras otros con un tanto más de visión se les hace difícil la asistencia a las aulas por las necesidades de trabajar para poder subsistir, por las distancias que los separa de un centro escolar, por solo impartir clases en Español y no dominar el idioma, por el impedimento de

materiales escolares y por múltiples dificultades que son consecuencia de la sociedad de consumo que solo se interesa por mantener sus riquezas sin echar un vistazo hacia la clase pobre cuando de educación y cultura se trata.

La alfabetización bilingüe y multilingüe desde un enfoque intercultural es un proceso que potencia la participación activa, necesaria e indispensable de los proyectos educativos en el desarrollo de la identidad de los pueblos (4).

Ante la necesidad de poner en práctica un proyecto de alfabetización adaptado al contexto del área Mam del Altiplano Occidental de Guatemala y con los resultados conocidos de Cuba en la puesta en práctica del método cubano "Yo, sí puedo" en diversos países del mundo y con ello del área latina de nuestra América, al autor le fue encomendada la misión desde Cuba para elaborar tal proyecto con la disposición, la voluntad política y el respaldo económico de la ONG guatemalteca "Centro Experimental para el Desarrollo de la Pequeña y Mediana Empresa Rural" (CEDEPEM), se elaboró de forma bilingüe Mam-Español teniendo en cuenta las necesidades de las comunidades por predominar entre sus pobladores la lengua Mam.

Es de significativa importancia la necesidad de conocer los proyectos puestos en práctica con anterioridad en el área por lo que el autor se dio a la tarea de estudiar los materiales de alfabetización que hasta la fecha han marcado la educación de adultos y en especial por la radio ya que la propuesta para poner en práctica requiere de la radio que es el medio de difusión más abundante en el área.

Se ha podido constatar que muy pocos estudios han sido realizados con el objetivo de salir a la búsqueda de métodos de enseñanza que favorezcan el aprendizaje de las poblaciones de áreas indígena de forma bilingüe y menos aún el intento de implementarlos en el Altiplano Occidental de Guatemala donde la extrema pobreza se acrecienta cada día.

Un temido intento, frustrado temporalmente nació del Instituto Guatemalteco de Educación Radiofónica (IGER). Instituto privado. Junto a directivos e integrantes docentes se realizaron dos entrevistas en las que se pudo apreciar el poco

avance en el área porque a los pobladores se les hace difícil el pago de sus estudios, el tiempo disponible para este fin es muy corto por la necesidad de trabajar para poder subsistir, además de un largo proceso de estudios para la alfabetización y los demás grados tanto de la enseñanza primaria como de la básica a lo que hace rechazar la población adulta, el autor considera que esta institución más que favorecer a las comunidades conserva sus afanes de lucro. Es reconocido en el país el Comité Nacional de Alfabetización (CONALFA), institución gubernamental que atiende la educación de adultos del país de forma gratuita y la cual facilita la certificación a los participantes que se alfabetizan en coordinación con el programa "Yo, sí puedo", se estudiaron los materiales que se ponen en práctica manteniendo un constante contacto con la institución tanto con sus directivos municipales, departamentales y nacionales como con facilitadores y estudiantes.

Se realizó una generalización con técnicos lingüísticos de cinco municipalidades, uno de cada municipio de habla Mam del departamento donde se pone en práctica el proyecto, dos técnicos departamentales y dos técnicos de CEDEPEM para realizar las adecuaciones pertinentes de forma tal que fuese entendible no solo del área referida sino también a nivel nacional, teniendo en cuenta las diferencias existentes tanto en la lengua o forma de hablar como en la escritura.

La generalización fue realizada en las instalaciones de CONALFA departamental (departamento de Quezaltenango), esta labor se realizó con la aprobación de los participantes quedando lista para su traducción al idioma Mam, es de significación destacar los valores dados por los integrantes de la comisión al proyecto realizado por el vínculo de los materiales con el andar cotidiano de las comunidades de habla Mam, por su rigor científico, su forma amena de plantear las actividades y llevarlas hasta su destino, los iletrados y sobre todo por el corto tiempo con que se aprende a leer y escribir. "El proyecto es un éxito", así comentaron los técnicos lingüísticos que participaron en la generalización realizada para el área de habla Mam.

A pesar de la connotación que tiene la institución (CONALFA) a nivel nacional, la correlación mantenida con el proyecto cubano "Yo, sí puedo", su posición gratuita y la voluntad política asumida por el actual gobierno con respecto a la alfabetización, el autor teniendo en cuenta los estudios realizados, los intercambios con sus integrantes tanto docentes como iletrados y la propia puesta en práctica de la alfabetización junto a sus materiales docentes, considera que mantiene defectos congénitos:

La enajenación de sus protagonistas, la poca aceptación de otros programas con éxitos reconocidos (como el "Yo, sí puedo") por muchos de sus directivos e integrantes de la docencia, el pánico de pasar a un segundo plano en el país y no mantener su estatus laboral, el alargado tiempo para poder alfabetizar lo que repercute negativamente en sus participantes por causas ya definidas con anterioridad y el escaso rigor científico.

Es de significar que la institución CEDEPEM ha trabajado con una cartilla de alfabetización elaborada en la propia institución con el fin de alfabetizar las mujeres adultas dirigidas a las comunidades de mujeres pobres, y la asociación SERCATE que incluye las grandes fincas de la costa sur de Guatemala donde se reproduce la pobreza y fuertes procesos de exclusión social principalmente para el sexo femenino.

Ambos materiales de alfabetización se basan en el método psicosocial que se parte de palabras generadoras y por su manejo lingüístico se apoyan en otros métodos: analítico, fonético y silábico, toman en cuenta el grupo humano y la región a la que está destinado el proceso con un enfoque pedagógico rural y multicultural buscando promover el campo social de mujeres del área rural. A partir de la reflexión crítica de su realidad, permiten la socialización de experiencias y participación de quienes se están alfabetizando, así como crear colectivos de aprendizaje.

Tenemos que afirmar que el proyecto puesto en práctica por la institución contratante y con él, el material docente: cartilla de alfabetización llamada "**Que todos se levanten**" y "La semilla" de la asociación Servicios y Capacitación Técnica Educativa (SERCATE) tienen aspectos positivos que fueron tomados

en cuenta desde el inicio tanto para la contextualización como para la realización y puesta en práctica del actual documento.

Debemos significar que ambas cartillas a las que hacemos referencia tienen más de 160 páginas, cuestión esta que contradice lo demostrado por el método cubano “Yo, sí puedo” ya que el iletrado al enfrentarse a un material tan voluminoso le hace rechazo, de igual forma el tiempo que se necesita para la alfabetización es muy extenso, se alfabetiza en seis meses lo que hace que el estudiante no continúe su alfabetización en muchos de los casos por necesitar de su tiempo para labores que determinan su subsistencia.

Su fundamentación científico-pedagógica necesita mayor apoyo en el desarrollo de las lecciones y es de gran importancia tener en cuenta otros aspectos como la salud escolar, la higiene de los participantes, la divulgación de sus propias intervenciones en la sociedad contemporánea, el desarrollo de la expresión oral y una mayor adecuación al contexto en que viven, entre las fundamentales.

El proyecto de alfabetización en las comunidades de habla Mam.

Conocer la realidad de los grupos de alfabetización y las familias que los integran, al inicio y al final del proceso educativo, es muy importante para saber en qué contribuyó el proyecto a la **Promoción de la participación de mujeres de habla Mam** en el desarrollo local a través de este proceso educativo, su influencia en lo económico, en el liderazgo, en el mejoramiento de la calidad de vida de las personas participantes tanto en el aprendizaje de la lectura y la escritura como en el fortalecimiento organizativo, la formación en general y las potencialidades en los campos y su producción, así como en la participación cívica y política de los participantes especialmente de las mujeres, que son en su mayoría las que conforman los grupos de alfabetización.

El presente diagnóstico se realizó a través de entrevistas a los participantes de los grupos en la fase inicial de alfabetización. Las entrevistas fueron realizadas en su mayoría por las monitoras, para garantizar que de estas se obtuviera la información más fidedigna y no hubiese sesgos de ningún tipo que alterara los resultados de la investigación.

La ficha de diagnóstico se elaboró en el equipo del proyecto, contempla cuatro ejes o componentes:

1. Datos Generales.
2. Componente educativo.
3. Componente económico productivo.
4. Componente de participación cívico política.

El autor considera que el diagnóstico aplicado además de garantizar los aspectos que se necesitan para la investigación sobre la alfabetización, pueda contribuir a los distintos programas de CEDEPEM y a la toma de decisiones para el acompañamiento que se les brinda a los grupos socio rural con los que se trabaja en el área Mam de Quetzaltenango.

Aspectos generales de los participantes. Grupos, comunidades y municipios.

Los grupos que participaron en el proyecto son 21, 12 están ubicados en 11 comunidades del municipio de San Juan Ostuncalco, 3 están ubicados en 2 comunidades de San Miguel Sigüilá, 2 ubicados en 2 comunidades de Cajolá, 2 ubicados en 2 comunidades de Concepción Chiquirichapa y 2 en una comunidad de San Martín Sacatepéquez. Cada grupo adoptó un nombre escogido por las participantes. (Ver anexo 1)

Veinte grupos son miembros de la Asociación Integral Guatemalteca de Mujeres Indígenas Mam (AIGMIM), con el apoyo de CEDEPEM se les brinda acompañamiento organizativo, productivo y formativo, a través de proyectos puestos en práctica. Los grupos de alfabetización fueron conformados tanto por mujeres miembros de la AIGMIM que eran analfabetas, como con mujeres de la comunidad que aún no perteneciendo a esta organización quisieran alfabetizarse.

La interrelación del autor con los directivos de CEDEPEM de cada frente de los proyectos que se desarrollan en la institución en función de un apoyo mutuo que favorezca tanto los proyectos organizados como el trabajo educativo posterior con las facilitadoras y los participantes de los grupos de alfabetización promueven impulsos que favorecen tanto las condiciones teóricas para escribir

el material docente a que hace referencia, para impartir las clases, para su científicidad y acomodo en la salud escolar de las aulas.

Cantidad de participantes de los grupos de alfabetización, promedio de edad y estado civil.

La entrevista fue realizada a la mayoría de participantes de la AIGMIM, con un total de 268 personas, 263 mujeres y 5 hombres. Los grupos están conformados por un 98% de Mujeres. El promedio de edad de las participantes es de 31 años. Hay un 18% de mujeres solteras, un 59% de mujeres casadas, un 7% de mujeres viudas, un 11 % de mujeres abandonadas y un 3% de mujeres divorciadas, (ver anexo 2).

Como podemos observar, es significativo el número de mujeres abandonadas y viudas, que tienen que hacerle frente sola a las responsabilidades del hogar. Es de significar que la mayoría de los hombres de la región emigran a los latifundios de la zona costera o a otros países en busca de recursos económicos para regresar a sus hogares en determinadas épocas del año.

Datos sobre los núcleos familiares.

En total son 215 núcleos familiares. El promedio de cada familia por núcleo es de 6 miembros y la familia ampliada de 9 miembros. Un dato interesante es que hay más hijos que hijas, ya que en total son 431 hijos y 411 hijas. En cada grupo hay un promedio de 21 hijos y 20 hijas. Los núcleos familiares se obtiene de sumar el número de mujeres casadas, de hombres casados, más viudas, más abandonas, más divorciadas.

Para obtener el promedio de personas que componen un núcleo familiar, se divide el número total de personas por núcleos familiares entre el número de núcleos familiares. En otros familiares (tíos, tías, abuelos, abuelas etc.) es mayor el número de mujeres, con un total de 375 mujeres y 341 familiares hombres; haciendo un promedio de 18 familiares mujeres por grupo y 16 familiares hombres por grupo. El promedio de familiares por persona entrevistada es aproximado a 3 personas (2,67).

En total hay 1 985 personas en los 21 grupos. De ellas, 1 047 son mujeres y 938 son hombres, lo que equivale a un 53 % mujeres y un 47 % de hombres.

El total de mujeres se obtuvo de la suma de mujeres solteras, casadas, viudas abandonadas y divorciadas, esposas, hijas mujeres y familiares mujeres. El total de hombres se obtuvo de sumar solteros, casados o esposos, hijos varones y familiares hombres.

Se pudo constatar en las propias comunidades las condiciones desfavorables en que viven la mayoría de las personas que conforman los núcleos familiares, tanto las viviendas, las condiciones de salud e higiene, la desmedida cantidad de hijos de una familia así como la falta de alimentos donde los niños y los ancianos sufren la mayor parte.

Aspecto educativo. Causas del analfabetismo.

El primer aspecto que se trató de establecer en la educación de los participantes de los grupos, fue las causas por las cuales consideran que no asistieron a la escuela cuando eran niñas/os; se utilizó el modelo de entrevista abierta para establecer las causas del analfabetismo. En este sentido, conforme a las respuestas que fueron dando, así se establecieron las variantes o causas, (ver anexo 3 y4)

Como se puede observar en los Anexos 3 y 4, la principal causa del analfabetismo en las mujeres de los grupos es la discriminación por género, es decir, por ser mujeres, sus padres no las enviaron o inscribieron en la escuela. Le sigue en porcentaje, la falta de educación de los padres, esto significa que sus padres no consideraron necesario enviar a las hijas a la escuela, en algunos casos porque consideran que no aprenderán nada, que van a perder tiempo y que así como ellos han podido vivir sin estudiar, sus hijas e hijos lo harán también, que la educación que les dan en la escuela es para aprender cosas malas.

Otro buen porcentaje de participantes (17%) consideran que la pobreza es la causa del analfabetismo, pues desde pequeñas/os trabajan para apoyar en la economía del hogar y por la pobreza que viven sus padres no tienen para la inscripción y la compra de útiles escolares, relevante es la discriminación étnica, las participantes mencionaron que fueron a la escuela pero se les dificultaba aprender por no saber hablar el Español y los maestros/as les pedían que

hablaran sólo en Español. Podemos afirmar que la discriminación étnica viene desde el Estado, que no ha tomado en cuenta en el sistema educativo, que la educación debe estar acorde a la realidad del país que es multiétnico, multilingüe y pluricultural.

Las causas del analfabetismo se relacionan unas con otras, por ejemplo la pobreza y la discriminación étnica van de la mano, pues es sabido que los pueblos con predominación de población indígena son los más pobres del país. La pobreza se enlaza con las otras causas como el alcoholismo y la falta de educación de los padres, así como también la emigración laboral.

Es de significar la cobertura de apoyo que tiene la ONG CEDEPEM con la influencia de personal calificado extranjero principalmente español procedente de ONGs que auspician económicamente los proyectos de ésta y que por determinados espacios de tiempo apoyan el andar de las comunidades indígenas en diferentes aspectos de su vida cotidiana, por citar algunas: charlas con las mujeres indígenas sobre sus derechos como mujeres dentro de la sociedad, enfrentamiento al alcoholismo, rechazo y enfrentamiento al machismo.

El autor, que permanece en convivencia con el personal antes mencionado intercambia de forma mutua beneficios educativos para los trabajos realizados tanto por el personal de apoyo de estas ONGs como para la puesta en práctica del proyecto de alfabetización y el material docente a que hace referencia la presente investigación, el apoyo práctico más relevante consiste en el convencimiento de la participación, dedicación e importancia de lo tratado en los mismos.

Dominio del idioma Español.

Se tomó en cuenta este aspecto, pues es necesario conocer qué dominio del idioma Español tienen los participantes al inicio del proceso y qué cambios se van a lograr con la alfabetización con un método bilingüe. Se realizó una encuesta sencilla donde solo contestaron tres aspectos aplicados con respecto al conocimiento del idioma Español por los participantes: nada, regular y bien. (Ver anexo 5)

El 22 % de las participantes consideran que no hablan Español, el 71 % considera que lo hablan regular y un 7 % considera que lo habla bien. Esto nos indica que fue acertado aplicar un método bilingüe para su alfabetización, ya que la muestra nos permitió conocer que el 93 % no domina bien el Español. Aplicar un método bilingüe favorece a los participantes, ayuda a comprender con mayor facilidad, aun partiendo de sus propias vivencias, tomadas de su andar cotidiano lo que hace posible aumentar su expresión oral y con ello aprender a leer y escribir, pues se parte de su realidad, aprendiendo a escribir su idioma materno y posterior hablar y escribir el Español.

El actual proyecto de alfabetización a diferencia de los planes educacionales puestos en vigor en las diferentes enseñanzas posibilita que las personas adultas además de aprender a leer y escribir su natal idioma les sean posibles aprender el idioma Español, tanto su habla como su escritura y lectura, y permita desde el hogar enseñar a sus pequeños hijos, los cuales al asistir a las escuelas puedan cursar sus estudios y mantener su estatus educacional.

Hijos e hijas en la escuela.

Un aspecto de gran importancia es conocer la situación que presentan los niños de edad escolar los que a la vuelta de los años se pueden convertir en iletrados si dejan de asistir a las aulas, para conocer además qué tanto ha variado en los últimos años la situación de la educación formal en niños y niñas. Para determinar esto, se les pregunta a las participantes sobre los hijos e hijas en **edad escolar**, cuántos asisten a la escuela, cuántos dejan de asistir y las causas. (Ver anexo 6)

Es mayor el porcentaje de niñas que van a la escuela y menor el porcentaje de niños. Tanto en las niñas como en los niños la principal causa de la no incorporación y asistencia a la escuela es trabajar para ayudar en la subsistencia familiar; en los niños el porcentaje es más alto, esto se debe a que los niños salen de sus casas para trabajar y las niñas trabajan haciendo los oficios domésticos y cuidando de los hermanos pequeños, sucede como en las mujeres adultas, a estos quehaceres no se les llama trabajo, porque no son remunerados, en cambio el trabajo que realizan los niños es remunerado o si no

es remunerado es valorizado como trabajo (apoyo a los padres en la agricultura y en otros trabajos).

La pobreza es uno de los factores que más afecta la región y aún más en las comunidades indígenas repercutiendo en la educación de niños y niñas, en ambos es alto el porcentaje de no incorporación y asistencia a las aulas. La situación de pobreza ha permanecido a lo largo de los años en los hogares de la población indígena y los gobiernos de turno sólo se interesan por mantener y aumentar sus riquezas sin preocuparles la extrema pobreza en que viven los que trabajan y sostienen su propia economía.

Religiones que practican.

En múltiples ocasiones la religión influye en los problemas de discriminación hacia la mujer y el machismo, hay que destacar como a pesar de la necesidad de utilizar espacios para dedicarlos a la subsistencia, lo dedican a actividades religiosas, algunas sectas fundamentalistas inculcan ideas contra la organización de las mujeres y su participación en los espacios políticos y sociales que son desarrollados como fundamental en las comunidades.

En el siguiente cuadro se puede observar que la religión evangélica ha ganado terreno ya que el 51.11% de las participantes la profesan; le sigue la religión católica con un 32.46 %, la religión maya (en el lenguaje coloquial se le llama la costumbre) apenas una persona manifestó practicarla lo que no llega al 1%, el 12.31 % manifiestan no profesar ninguna religión.

Hay que considerar que muchas personas temen decir que profesan la religión maya, porque durante muchos años estuvo prohibida, se considera además que en varios lugares del territorio se celebran ceremonias mayas con una participación abundante de personas mientras que otros viajan hasta lugares ya permanentes donde es común la celebración de tales ceremonias. (Ver anexo7)

Actividades productivas más comunes que realizan.

Las actividades productivas más sobresalientes en la región son: la agricultura, las artesanías, el trabajo asalariado como jornaleros, el trabajo doméstico asalariado o fuera del hogar y la crianza de animales, actividades más comunes realizadas por los integrantes de los grupos de las comunidades son realizadas

en terrenos de su propiedad o alquilados, terrenos en la zona de costa, terrenos en comunidades cercanas y los tipos de cultivo más frecuentes son: milpa (o maíz), papas, habas, frijol, hortalizas. Se utiliza para ello la medida originaria "cuerda", que a pesar de tener muchos significados y medidas, en Guatemala una cuerda es 436,8 metros cuadrados ($20,90 \cdot 20,90$ metros cuadrados).

Un total de 192 familias se dedican a la agricultura y tienen 1392 cuerdas propias, haciendo un promedio por familia de 7.19 cuerdas; 105 familias alquilan terrenos con un promedio de 12,53 cuerdas, de ellas 20 familias alquilan 918 cuerdas en la costa, su promedio es de 45,9 cuerdas por familia; 56 familias alquilan tierras en comunidades cercanas, el promedio es de 4,21 cuerdas por familia. Con estos datos podemos concluir que en las comunidades donde estamos trabajando con el proyecto, existe poca tierra para la siembra de cultivos y por ello 76 familias deben alquilar tierras para la agricultura como medio de subsistencia.

La población indígena campesina es abundante en el área de habla Mam y viven en las laderas de las montañas o en la propia montaña. Es conocido que habitan estos lugares desde la dominación española refugiándose en las montañas del abuso, el maltrato, la discriminación y hasta de la esclavitud a que eran sometidos.

En cuanto a los cultivos, podemos observar que prevalece el cultivo del maíz, (1932 cuerdas) siguiéndole el cultivo de la papa (736 cuerdas) y en menor medida el frijol, haba y hortalizas esto debido a que su alimentación principal es el maíz, entre sus platos preferidos no debe faltar la tortilla de maíz y el atol también de maíz, hay que destacar que alrededor de muchas de sus viviendas hay pequeñas parcelas que son atendidas principalmente por mujeres y niños ya que los hombres emigran para laborar en busca del sustento familiar.

Entre las familias que se dedican a labores artesanales, sobresale la confección de cintas y mantas típicas con 49 participantes de las cuales 36 se dedican a tejidos, muy pocas se dedican al tejido de cortes típicos de los que usan las

mujeres de la región, los cuales deben adquirir mediante los mercados o encargos.

Como jornaleros trabajan 59 participantes, al trabajo doméstico asalariado se dedican 11 participantes, se dedican a la crianza de animales 113 participantes, en el caso de las mujeres la mayoría realizan trabajo doméstico en sus respectivos hogares, pero ese, no se toma como trabajo, al no recibir ninguna remuneración, el trabajo como jornaleros generalmente lo realizan los hombres con un número bajo de personas que se dedican a estos trabajos, esto se debe a que la mayoría de los hombres se dedican a labores agrícolas, principalmente fuera de la localidad, en algunos casos se encuentran trabajando en los Estados Unidos.

La crianza de animales es una actividad generalmente de las mujeres, como parte de sus labores domésticas, por lo que en el caso de las gallinas y pollos una parte son destinados a la alimentación de la familia y otra parte es para vender en los mercados locales para cubrir otros gastos familiares. Es mayor la crianza de cerdos que de aves, mucho menor la crianza de carneros y de otros animales.

Los ingresos familiares.

En este aspecto hubo dificultades para obtener la información, ya que las mujeres desconocen cuánto ganan sus esposos y en el caso de lo que ellas aportan no saben cómo ponerle valor. Sin embargo con el apoyo de las monitoras que hicieron la entrevista se pudo obtener la información que en la mayoría de casos son datos aproximados.

En el anexo 8 aparecen los resultados de la encuesta realizada a los grupos de alfabetización de los municipios sobre ingresos económicos mensuales a las familias, de los cuales podemos concluir que teniendo en cuenta las 215 familias que se entrevistaron con un total de Q 286 995.00 donde el promedio para cada una sería de Q1 334.86 mensuales, al considerar el total de personas por familias ampliadas, compuestas por 9 personas como promedio (6 de la familia nuclear y 3 de los familiares) alcanzaría a Q148.31 por persona.

Al analizar los precios de productos necesarios para la subsistencia obviamente esta cantidad no alcanza para cubrir todos los gastos de la canasta básica para la alimentación, mucho menos para cubrir otros gastos como educación, medicamentos, vestuario, etc. (El quetzal "Q" moneda nacional de Guatemala oscila entre Q7, 5 y Q8, 0 por dólar)

Los créditos.

Otros datos de interés se pudieron obtener de las personas entrevistadas con referencia a **los créditos**. La oficina de créditos de la ONG CEDEPEM, proporciona créditos a las personas, mujeres en su mayoría para cubrir gastos que favorezcan su economía y sean puestos en práctica en mínimos proyectos que puedan remunerar, como por ejemplo cosechas productivas y cría de animales

De las 268 personas entrevistadas sólo 90 han solicitado dinero a crédito, mientras las restantes 178 teniendo necesidades no lo han solicitado. Las causas por lo que no han solicitado créditos, van desde la falta de información o desconocimiento, hasta el miedo a no endeudarse. Las mujeres manifiestan que al no saber leer y escribir pueden ser engañadas, esta dificultad está directamente relacionada con el acceso a la información y las deja en una situación de vulnerabilidad ante situaciones de manipulación y engaños con las firmas de documentos.

Veintiocho personas dicen que no han solicitado crédito porque tienen poco tiempo de estar organizadas o ser miembros de la AIGMIM u otra organización, lo que implica que la organización contribuye a que las mujeres puedan ser beneficiadas con créditos, es necesario destacar que para adquirir el crédito en CEDEPEM la garantía es solidaria, es decir que todas contribuyen para que no haya morosidad. De las 90 mujeres que si han obtenido créditos, la mayoría lo ha invertido en la agricultura, con un promedio recibido por las beneficiarias de Q 2 029, 25.

Participación cívica política.

Otro aspecto sobre la necesidad de aprender a leer y escribir se pone de manifiesto en la participación de las votaciones realizadas por las integrantes de

los grupos de alfabetización a partir del pasado 15 de septiembre del 2007 acorde a las entrevistas realizadas. Podemos observar en los anexos 9 y 10 que de las 268 personas entrevistadas, hay 62 que no votaron por ser menores de edad en el momento de las elecciones, por lo que el número total que pudo votar es de 206 personas, y de ellas no votaron 91, significa que el 44.17% no ejercieron su derecho a elegir sus representantes, mientras el 55.82% si lo ejerció.

Es considerable el número de mujeres cuya limitante para no votar ha sido el desconocimiento o la falta de información de cómo hacerlo, e igual número por no contar con empadronamiento (nómina de los vecinos o moradores de un pueblo). Es de considerar que el derecho al voto acredita posibilidades de decisión ante las autoridades que los representan como ciudadanos pero la situación cultural en que viven desfavorece su conocimiento.

Conocimiento de autoridades comunitarias y municipales.

Partimos del análisis de la encuesta efectuada en los grupos de alfabetización en los diferentes municipios (Ver anexo 11). Con la información obtenida de la encuesta podemos concluir que de las 268 personas entrevistadas el 59 % (158) conocen a sus autoridades ($268-110=158$), de ellas 32 conocen a más de una de las tres autoridades que se les preguntó ($158-32=126$). O sea 126 conoce a una sola de sus autoridades municipales, es obvio que de las autoridades la más conocida es el alcalde municipal.

Un dato muy interesante es que la autoridad más desconocida es el alcalde auxiliar o comunitario. Esto es que no conocen a sus autoridades locales por que no tienen mayores relaciones con éstas y no participan en su elección, ya que son los hombres los que participan en los espacios políticos locales, se puede ver la discriminación hacia la mujer en la toma de decisiones.

Del ámbito municipal, se puede observar que hay más conocimiento y casi coincide con el número de personas que han votado en las elecciones. Esto se debe a que a nivel municipal hay mayor información por las campañas electorales previas a las elecciones y un mayor acceso a la información de los procesos del municipio.

Consejos de desarrollo comunitario.

Conocer desde la base y participar en los Consejos Comunitario de Desarrollo, decidir sus representantes así como formar parte de las autoridades que las representa es entre otros un derecho de las mujeres que no se tiene en cuenta. Solo fue suficiente preguntar a los participantes de los grupos de alfabetización lo siguiente:

--¿Hay COCODES en su comunidad?

- Sí,
- No,
- No sabe.
- ¿Participa en el COCODE?

El desconocimiento y la enajenación de las mujeres de la comunidad lo encontramos en el anexo 12, al analizar los resultados podemos concluir que hay un gran porcentaje (56%) de mujeres que no se han enterado de la existencia de los Consejos Comunitarios de Desarrollo COCODES en su comunidad, además el 19 % afirma que estos no existen en su comunidad y un 25% las contradicen al afirmar que sí hay COCODES en su comunidad.

Hay que tomar en cuenta que entre las 268 personas entrevistadas hay 62 menores de edad que no tomaremos en cuenta y que 7 de las participantes afirmaron estar participando en los Consejos Comunitarios de Desarrollo. De las 206 mujeres que si están en posibilidades de participar en estos espacios, al participar solo 7 (3.39%) indica que el 93% de las entrevistadas no participan en los COCODES.

No saber leer y escribir es una de las limitantes más importantes por lo que tanto a las mujeres como a los hombres no se les toma en cuenta para participar en COCODES y COMUDES, una razón más para que el autor propicie la alfabetización, ponga en práctica la investigación realizada y con ello el material docente referido.

Fundamentación y presentación de la propuesta.

A pesar de las limitaciones encontrada en el país de Guatemala por el gobierno de turno en el 2007, el método cubano "Yo, sí puedo" para la rápida alfabetización, fue adecuado; además en otras partes del país con el objetivo de darle salida a esta diversidad de alumnos que como los demás iletrados tienen derecho a aprender, gracias a la voluntad política de sus dirigentes que con miras hacia la izquierda sí acogieron el método. En este año (2007) se trabajó el método no sólo para radio en el departamento de Quetzaltenango la que nos ocupa la actual investigación sino también para la televisión en el municipio de Santa Lucía donde un cubano declaró libre de analfabetismo a una comunidad de este municipio, muy distante de Quetzaltenango.

Analizando las necesidades educacionales actuales de la población guatemalteca y muy especial de la población indígena, el autor al referirse a la alfabetización de las personas que viven en el área de habla Mam y teniendo presente las siguientes palabras de José Martí:

"El fin de la educación no es hacer al hombre nulo, por el desdén o el acomodo imposible al país en que ha de vivir, sino prepararlo para vivir bueno y útil en él." (5) ...hace referencia a la relación: Objeto de Investigación-Campo de acción referida a este material docente.

Por las características propias de las comunidades de habla Mam la difusión más acogida y amplia de la zona y los resultados obtenidos en otros países con el método cubano "Yo, sí puedo", así como la ya decisión de trabajar el proyecto de alfabetización por la radio, el autor considera que los resultados de la alfabetización en forma bilingüe de la población indígena de habla Mam en el Altiplano Occidental de Guatemala comenzando por la lengua materna para dar mayor facilidad e importancia a su quehacer diario y con posterior incremento del idioma español en la propia alfabetización son factibles.

La aceptación por las comunidades, la posibilidad de alfabetizarse, hablar y escribir en los dos idiomas que intervienen en el área, hacer posible el incremento de madres para favorecer a sus hijos en la asistencia a las aulas y

con ello la posibilidad de ayudar en sus estudios; da la posibilidad a los alfabetizados de adentrarse en la sociedad que hoy vive el país, disfrutar de los beneficios con mayor seguridad, poder intercambiar con sus semejantes en cualquier posición lingüística, no ser engañados por quienes así lo pretenden y discutir sus derechos ante las injusticias. Todo lo que de una u otra forma es analizada con los temas que se trabajan a través de este material docente.

El facilitador o facilitadora:

Es una persona seleccionada y preparada previamente y durante el proceso, responsable de organizar, controlar y evaluar el proceso de enseñanza-aprendizaje, atiende las diferencias individuales y promueve la retención, regula el intercambio y el debate, mediante un clima democrático y una comunicación dialógica.

Es de gran importancia el trabajo que desarrolla el facilitador o facilitadora que al convivir en la comunidad, o como protagonista de los encuentros presenciales, se convierten en vínculo entre el equipo asesor y los participantes. Además al tener el contacto directo con los participantes, desempeña el papel principal en las actividades organizativas y en el monitoreo del proceso.

Para cumplir de la mejor manera con esas tareas, nada mejor que realizar sus actividades tomando en cuenta las características metodológicas del método, asumir una actitud que refleje lo que en ellas se plantea, y tener un buen manejo de la cartilla, sus contenidos y metodología. Esto lógicamente, lo logra con la capacitación y orientaciones recibidas del Equipo Asesor, escuchando las clases radiofónicas y estudiando los materiales que se ofrecen, la cartilla fundamentalmente.

Material docente. Cartilla de alfabetización. Fundamentación.

Los materiales docentes incluyen todo tipo de documentos en lenguaje escrito impreso en papel o en soporte magnético, que sirva de apoyo para el aprendizaje, ya sean guías didácticas o textos de apoyo a la docencia. Se

plantean tres fases para la mediación pedagógica de los materiales docentes.

1-Tratamiento del tema (Contenido): exige que los conocimientos estén organizados de una manera lógica y rigurosa, pero también asequible, amena y explícita, de acuerdo con los requerimientos del estilo científico y del lenguaje escrito. Debe incluir introducción, desarrollo y conclusiones.

2-Tratamiento del aprendizaje: el estudiante debe asumir un rol protagónico en la asimilación de los contenidos, con la inclusión de ejemplos, tareas docentes y ejercicios que lo vinculen al contexto a que se refiere.

3-Tratamiento de la forma: se refiere a los recursos expresivos utilizados que tienen que ver con su presentación: encuadernación, tipos de letras, ilustraciones, gráficos, entre otros.

Con frecuencia encontramos materiales docentes de diversa índole: asignaturas, cursos, compendios, que incluyen libros o fragmentos de ellos, artículos e investigaciones que contribuyen a brindar una actualización científica, con la diferencia de que no fueron escritos por sus autores para la enseñanza, es decir, que no tienen una elaboración didáctica, lo que dificulta una adecuada asimilación por parte de los estudiantes al ser poco asequibles. O sea, que no cumplen con su función de ser mediadores pedagógicos y lejos de ayudar, entorpecen el proceso de enseñanza-aprendizaje.

Esto no lo descalifica para ser utilizado en el proceso de enseñanza-aprendizaje, ya que puede ser útil pero necesita de una valoración previa del docente que lo utilice y en otros casos de una complementación didáctica para que puedan ser asimilados sus contenidos, ya sea en forma de guías u otros materiales docentes pertinentes.

Todo material debe poseer una lógica científica y metodológica en el tratamiento del contenido, de forma amena y asequible para el nivel que se diseñe, y propicie el protagonismo del estudiante o docente al utilizarlo, así como garantizar su aprendizaje o preparación como mediador pedagógico, con ejemplos de tareas docentes, gráficos, tablas u otras intervenciones que se necesiten para cumplir el objetivo. Deberá considerar el objeto general del mismo, la selección y estudio del programa del tema a abordar y ante todo el

diagnóstico del conocimiento que poseen éstos acerca del tema. Así se pueden determinar las necesidades de preparación que poseen los que los utilicen en la docencia.

Es necesario conocer el desarrollo del nivel intelectual y su desempeño profesional pedagógico, para así poder conocer la realidad objetiva del conocimiento que pueden transmitir a sus estudiantes o participantes. Todo debe funcionar atendiendo a las posibilidades reales de las personas que intervienen en el proceso donde se desarrolle, ya sea mediante la auto preparación o las diferentes formas del trabajo metodológico, estos elementos tanto del docente como del alumno se tomaron en cuenta a la hora de elaborar el material docente.

Tomando el formato del método se adecuó el aprendizaje que se utiliza a este material docente, donde se concibe el vínculo entre los números, lo conocido y lo desconocido, las letras. "Método compuesto global con utilización de los números para facilitar el proceso de aprendizaje de la lectoescritura; parte de lo conocido (los números) para llegar a lo desconocido (las letras)".

El haber utilizado la numeración es un medio para facilitar el proceso de aprendizaje de la escritura principio que tiene el método. Se le ha otorgado a cada una de las letras un número según lo planificado metodológicamente por el método cubano haciéndose inicialmente una investigación previa sobre las letras que se utilizan con más frecuencia en la región tanto para el habla española como para el habla Mam. (Ver anexo 14)

Para ordenar el estudio de las letras del alfabeto de la investigación tanto en Español como en Mam atendiendo a la frecuencia de uso del área de hablantes de este idioma en el departamento de Quetzaltenango se realizó un estudio con palabras, frases e intervenciones de de sus pobladores tanto en lugares públicos como mercados, en actividades políticas y culturales, cenas y otras intervenciones realizadas en las comunidades y en los textos que a las comunidades del área Mam se refiere, para ello se tomaron varias bibliografías, e intervenciones de los pobladores de habla Mam y se contó con el apoyo de dos técnicos lingüísticos del idioma de la propia institución (CEDEPEM).

Ha sido de mucha importancia conocer los vocablos más usados por los habitantes de las comunidades, sus costumbres, su alimentación, las actividades laborales a que se dedican, la experiencia acumulada, sus necesidades y su religión para facilitar las actividades que se ponen en práctica en este material docente, lo cual constituye su contexto.

La contextualización del entorno y el trabajo desarrollado ha permitido que con el contenido de este material docente se contribuya al desarrollo de valores humanos, los contenidos tratados están encaminados a desarrollar el espíritu de solidaridad y ayuda mutua, los prepara para la vida, garantiza que tomen conciencia de que aprender a leer y escribir los beneficia en su superación cultural y en la obtención de un empleo y los coloca en mejores condiciones para ayudar al desarrollo de su país.

Se necesita motivar siempre en cada acción realizada, en la colaboración entre sus participantes, que cada uno se sienta comprometido con los resultados propios y de su grupo; se requiere promover la participación femenina (que es la que más sufre el analfabetismo) en bien de la educación familiar, de los niños en particular para garantizar resultados satisfactorios.

El material presentado promueve la incorporación voluntaria de quienes poseen determinados conocimientos para que desarrollen una tarea puramente humanista: la ayuda a los demás, tanto del grupo como de la comunidad, basada en una metodología con visión integral, interrelación entre los materiales docente (la cartilla, las clases radiofónicas y la guía para el facilitador o facilitadora); posee una interrelación entre sus etapas y lecciones, ellas son: aprestamiento, números, vocales, consonantes, lecciones de repaso y consolidación; vincula la instrucción (proceso de aprendizaje de la lectoescritura) con la educación (mensajes sobre la salud, la convivencia familiar, el cuidado del medio ambiente y otros); da gran importancia al estímulo y la motivación permanente y propicia la voluntad y el deseo de aprender.

Con la puesta en práctica de este material docente se pone de manifiesto la disposición de los participantes para efectuar las tareas indicadas, en cada clase, se introduce un nuevo conocimiento para despertar el entusiasmo,

expectativas e interés en seguir aprendiendo, se ve el analfabetismo, y lo hace sentir, no como objeto de aprendizaje sino sujeto protagónico del mismo, es decir lo considera alguien a quien se le está facilitando su formación, porque a la vez aporta sus experiencias de vida y los anima a colaborar con los demás.

El material docente a que se refiere el autor en esta investigación es el principal material didáctico para el alfabetizado; por tal motivo el facilitador debe manejar a la perfección su estructura y contenidos, para facilitar esa tarea, incluimos una tabla donde se visualiza el esquema de su estructura y una síntesis de su contenido. (Ver anexo 15)

Los motivos teóricos-metodológicos que sustentan la propuesta, tienen su base en las ciencias: la filosofía, la pedagogía, y la psicología, las cuales posibilitan su organización coherente. Los aspectos que ellas aportan al estudio del objeto de investigación, se relacionan entre sí.

Se asumen como fundamentos teórico - metodológicos los siguientes:

Desde el punto de vista filosófico: Por su concepción dialéctica, se asume un enfoque de sistema, estableciendo una relación entre las diferentes categorías y principios; se toma como referencia el materialismo dialéctico, en tanto la investigación supone atender el contexto en el momento en que tiene lugar el proceso, la dinámica de interacción entre el sujeto y su entorno social, de manera que se establece y desarrolla una acción sinérgica entre ambos, con lo que se promueve el cambio cuantitativo-cualitativo del sujeto que aprende y se toma como punto de partida la situación histórico social concreta donde se pone en práctica el material docente. El conocimiento de la teoría y el método científico de la dialéctica materialista ha sido condición previa, entre otros aspectos, para comprender las relaciones que se establecen entre los objetivos, contenidos, métodos, así como lo subjetivo y objetivo en el proceso pedagógico.

Desde el punto de vista psicológico: En cuanto esta posición, desde la obra de Vigotsky particularmente, los postulados relacionados con el principio de la unidad de lo afectivo y lo cognitivo, lo cual constituye una característica esencial que opera en las interrelaciones e intercambios de experiencias, lo que propicia un clima favorable (atmósfera psicológica de aceptación, respeto y diálogo).

Desde el punto de vista pedagógico: Se sustentó en los componentes y principios de la pedagogía. Estos componentes son: objetivo, contenido, métodos y procedimientos, medios, formas organizativas y evaluación.

El objetivo es el resultado que se aspira alcanzar mediante el contenido.

El método garantiza, en su dinámica, la apropiación del contenido y el logro del objetivo, este es flexible, se adecua a las condiciones para alcanzar el objetivo.

Se sustentó en los principios establecidos para la dirección del proceso pedagógico:

- 1.- Principio de la unidad del carácter científico e ideológico del proceso pedagógico.
- 2.- Principio de la vinculación de la educación con la vida, el medio social y el trabajo, en el proceso de educación de la personalidad.
- 3.- Principio de la unidad de lo instructivo, lo educativo y lo desarrollador, en el proceso de la educación de la personalidad.
- 4.- Principio de la unidad de lo afectivo y lo cognitivo, en el proceso de la educación de la personalidad.
- 5.- Principio del carácter colectivo e individual de la educación y el respeto a la personalidad del participante.
- 6.- Principio de la unidad entre la actividad, la comunicación y la personalidad.

El autor considera que con el material docente en cuestión es capaz de alfabetizar a los iletrados del área de habla Mam para los cuales se considere.

En las lecciones encontramos pasos didácticos para su desarrollo dentro de los cuales significamos los siguientes conceptos. La sílaba directa es la sílaba donde la consonante aparece antes de las vocales; Ejemplo: la, le, li, lo, lu; la sílaba indirecta o inversa es cuando en la sílaba la consonante aparece después de la vocal; Ejemplo al, el, il, ol, ul; la sílaba mixta es aquella donde se combinan dos consonantes con una vocal en medio, Ejemplo pal, sas, tar en palabras como palma, sastre, tarde. Licuante es la unión de dos consonantes para formar una sílaba. Normalmente la segunda consonante es l ó r. Ejemplo gl-gr, tl-tr, pl-pr, bl-br, dr, fl-fr, cl-cr en palabras como glacial, gramo, Atitlan, plomo, primo, entre otras.

Se tiene en cuenta en el desarrollo de cada clase sus tres momentos: la introducción, el desarrollo de la lección y el cierre. Veamos a continuación las variantes entre las vocales y las consonantes:

Vocales.

MOMENTOS	DETALLE
Introducción	1. Apertura del programa: saludo y bienvenida. 2. Revisión de la tarea.
Desarrollo de la lección del día.	EJERCICIO 1: Acercamiento al conocimiento de la letra (grafema y fonema): localización de la gráfica o dibujo, visualización de la letra y el número que la representa. Lectura de la palabra por la maestra, visualización de la letra objeto de estudio y las letras ya estudiadas en la palabra clave que aparece en la oración y repetición de la palabra dividida en sílabas. EJERCICIO 2: Este ejercicio trata del aprendizaje de la escritura de la letra en sus dos formas: mayúsculas y minúsculas, apoyándose en el uso del pautado y de flechas que indican la dirección de los rasgos. EJERCICIO 3: Identificación de las vocales en una serie de palabras, apoyándose en los números que las representan y escritura de las mismas una vez localizadas.
Cierre	Recomendaciones, palabras de motivación, invitación a la próxima emisión y despedida.

Consonantes.

MOMENTOS	DETALLE
Introducción	Las actividades son las mismas de las vocales.
Desarrollo de la lección.	<p>EJERCICIO 1: Este ejercicio es similar al de las vocales.</p> <p>EJERCICIO 2: A partir del primer grupo de consonantes (ver anexo 15), antes del aprendizaje de la escritura de la letra, se incluye una actividad de reflexión: un diálogo o una serie de preguntas hechas por la maestra y que los alumnos deben responder, sobre un tema de la realidad vinculado al dibujo guía.</p> <p>EJERCICIO 3: Este ejercicio en las consonantes tiene dos partes: la primera, trata del aprendizaje de la letra sola en sus dos formas: mayúsculas y minúsculas, apoyándose en el uso del pautado y de las flechas que indican la dirección de los rasgos; en la segunda, se ejercita la pronunciación y escritura de la consonante combinada con las vocales. En algunas consonantes, aquella que tiene poco uso, se omite la ejercitación de la sílaba inversa.</p> <p>EJERCICIO 4: Este es un ejercicio de escritura y lectura de palabras, se presenta en diferentes modalidades o tipos de ejercicios, utilizando las consonantes estudiadas y haciendo énfasis en la consonante a la que está dedicada la lección.</p> <p>EJERCICIO 5: Tarea. Aunque tiene sus excepciones, en la mayoría de los casos trata de la escritura de oraciones</p>

	siguiendo una muestra u organizando palabras desordenadas.
Cierre de la lección.	Recomendaciones, palabras de motivación, invitación a la próxima emisión y despedida.

Observaciones:

En el caso de las licuantes no se incluye la ejercitación de los grafemas porque éstas ya se han estudiado en las lecciones correspondientes a las letras solas.

A partir del ejercicio 4, que corresponde a la escritura y lectura de palabras y oraciones, para darle variedad y dinamismo a la didáctica y hacer un aprendizaje más razonado se utilizan ejercicios variados, los cuales se van implementando de manera progresiva siguiendo un orden de mayor complejidad, y, por lo tanto, implica mayor dificultad.

En el siguiente cuadro podemos apreciar las modalidades de los ejercicios que encontramos en la Cartilla.

Modalidades de ejercicios de lectoescritura.

LECCIONES	MODALIDAD DE EJERCICIOS
Para aprestamiento.	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Trazos aleatorios (diferentes direcciones) ▪ Trazos con pautados con rasgos de letras y números. ▪ Trazos siguiendo un puntero. ▪ Rasgos con formas parecidas a las de las letras.
Para las lecciones de números.	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Ejercicios de complementación. ▪ Contar el número de elementos de un conjunto. ▪ Hacer pequeñas sumas. ▪ Relacionar elementos con los números utilizando dos columnas.

Para las vocales.	<ul style="list-style-type: none">▪ Localización de grafemas en series de palabras.▪ Sobre escritura de letras.
Para las consonantes.	<ul style="list-style-type: none">▪ Lectura de palabras.▪ Selección de sílabas para completar palabras.▪ Formar palabras relacionando dos columnas o uniendo figuras geométricas que contienen sílabas o parte de una palabra.▪ Formar palabras a partir del ordenamiento de sílabas que aparecen desordenadas en rectángulos.▪ Ordenar palabras para formar oraciones.▪ Completar palabras que les faltan letras: acrósticos.▪ Localización de una palabra en crucigrama.▪ Completar una oración donde solo aparece el sujeto o el predicado.▪ Redacción de una oración a partir de una palabra clave.▪ Redacción de un pequeño párrafo sobre un tema asignado.

Observaciones:

Estas modalidades de ejercicios pueden ser utilizadas por los facilitadores o facilitadoras para reforzar, en los encuentros presenciales, el aprendizaje de las letras en las cuales los participantes no se hayan apropiado bien de las orientaciones recibidas a través de las lecciones radiofónicas. Pueden también implementar otras modalidades tomando en cuenta las orientaciones pedagógicas dadas a lo largo de la guía procurando no saturar demasiado a los participantes pensando siempre en facilitar el aprendizaje.

Otras observaciones generales se refieren a:

El material docente: Tiene 62 páginas en total, es de un colorido ameno, sus dibujos e indicaciones posibilitan la motivación para su utilización, las indicaciones son factibles para las personas que aún no saben leer ni escribir.

La portada del material docente: representa características autóctonas de la región y del país que complementan las raíces de una civilización multicultural proveniente de los mayas, se entrelazan los cinco municipios donde se trabaja el material docente con sus colores típicos para la vestimenta de las mujeres, un monumento o vivienda ancestral de la civilización maya, el maíz como la fundamental alimentación, la mujer discriminada y presente en las tareas y los granos de maíz convirtiéndose en letras que conjugan la alfabetización.

Los dibujos guías: se trabajan en la lección introductoria, el iletrado al no saber leer las utiliza para realizar las acciones de los ejercicios propuestos en la cartilla. Aparecen de igual forma en cada lección un dibujo guía para introducir la lección con una frase u oración que incluye y destaca el contenido que se debe aprender en la misma y se relaciona con el tema de reflexión que interesa y favorece el andar cotidiano de los integrantes de la comunidad.

Los pautados: sus cuatro líneas favorecen la escritura de números y letras, los de color verde indican que en estos pautados el participante debe ejecutar o realizar la actividad señalada, mientras los pautados en negro son para la orientación, los cuales aparecen escritos para que los participantes repitan la escritura.

La lecciones de repaso: el dibujo guía de los repasos es único, siempre está representado por un grupo de estudiantes alrededor de una mesa. El repaso 1 que es de numeración está escrito dentro de un cuadrilátero mientras que el resto de los repasos está escrito dentro de una elipse sombreado en color verde claro.

En la primera hoja y en la contraportada aparece un dibujo que representa a una facilitadora joven mostrando la cartilla de alfabetización a un participante adulto.

Principales temas de las reflexiones.

Desde la perspectiva del programa “**Luz contra sombras**”, en su modalidad de alfabetización en el contexto de las organizaciones sociales, las reflexiones que se hacen en esta primera etapa del proceso, giran en torno a temas generales. Sin embargo al contemplarse el aprendizaje de la lectoescritura (como parte de un proceso de formación más amplio), en la segunda etapa que corresponde a la consolidación o seguimiento, a los temas de reflexión o temas complementarios, se les incorporan contenidos que sean coherentes con la misión y necesidades de las organizaciones de las comunidades.

A continuación el autor da a conocer los ejes y temas principales de las reflexiones:

- **Mujer:** Sus derechos. La discriminación y La relación padres e hijos(as).
- **Medio ambiente:** La quema de bosques. Pérdida de bosques comunales. Aprovechamiento y protección de nuestros recursos naturales. La pérdida de plantas medicinales.
- **Cultura:** Cosmovisión y cultura Maya. La importancia de conocer nuestros valores culturales (Tikal). La elaboración de trajes típicos.
- **Educación:** La juventud y el futuro. Causas del analfabetismo. La importancia de seguir capacitándose. Biblioteca comunal.
- **Trabajo y producción:** El cultivo del café. Importancia del trabajo. Los campesinos y la falta de tierra. Las artesanías.
- **Civismo:** El quetzal símbolo de soberanía y libertad. Reflexión sobre la importancia de la libertad. Próceres de nuestra América. La justicia y la paz.
- **Salud:** Importancia de la vacunación. Salud e higiene.

Las oraciones que aparecen en la cartilla y su palabra o palabras generadoras vinculan estos temas tratados con las lecciones que se estudian, con el dibujo y el contenido de los ejercicios, estudio de palabras, oraciones y párrafos.

Los encuentros presenciales.

Un encuentro presencial es el acto de coincidir en un punto de reunión dos o más personas para realizar un intercambio de opiniones sobre un tema determinado. En nuestro caso, un encuentro presencial tiene como objetivo principal complementar y dar seguimiento de las clases radiofónicas a un grupo de participantes.

Objetivos específicos de los encuentros presenciales.

Los encuentros presenciales como complemento de las clases radiofónicas deben garantizar el logro de los siguientes objetivos pedagógicos específicos:

- Hacer un recuento sobre el contenido abordado en los programas radiofónicos emitidos durante la semana, para que los alfabetizandos puedan presentar al facilitador las dudas surgidas en las clases radiales recibidas durante este periodo de tiempo. Debe tenerse en cuenta los ejercicios realizados en la cartilla.
- Repasar los contenidos tratados en las clases radiofónicas que hayan tenido algún grado de complejidad a la hora de ser realizados por los participantes en sus casas. Verificar el trabajo realizado que incluye la cartilla.
- Completar los ejercicios que no pudieron terminar durante la clase por falta de tiempo o por las escasas habilidades que poseen los participantes. Indicarles o sugerirles algún punto de interés. Este completamiento se realiza en la mayoría de los casos en la cartilla.
- Realizar actividades que le permitan al facilitador evaluar la marcha del aprendizaje.
- Crear un ambiente propicio para que los alfabetizados expongan sus inquietudes.
- Establecer vínculos de solidaridad y confianza con los alfabetizados, para que sientan seguridad en lo que van aprendiendo.

Se recomienda realizar un encuentro presencial por semana. De esa forma el facilitador(a) podrá llevar al encuentro una guía para reforzar el contenido de las emisiones radiales emitidas durante este periodo de tiempo, los dos primeros

encuentros presenciales están destinados a las cuestiones organizativas y a la información general sobre el desarrollo del programa.

El día y la hora lo escogerá el facilitador tomando en cuenta dos exigencias fundamentales: la concordancia y dosificación de las emisiones radiales y las condiciones de la comunidad donde se alfabetiza. El facilitador, previo estudio de la comunidad, en plena armonía con los intereses de los alfabetizados, de mutuo acuerdo, escoge el momento que mayores condiciones presente para favorecer la asistencia. Los encuentros presenciales deben tener como máximo 1 hora de duración, el facilitador podrá idear formas de participación que hagan dinámico y ameno el encuentro para no caer en la monotonía, debe balancear su uso.

En las modalidades de alternativas, donde las clases radiofónicas se realizan en un punto de reunión y se escucha a través de una reproductora, las clases de repaso podrían incluir los contenidos del encuentro (las dudas, las evaluaciones y reforzamiento), para cumplir con los objetivos que se proponen, se puede prolongar un poco el tiempo de la jornada, previa consulta y asesoramiento del orientador.

La evaluación:

La cartilla facilita ejercicios para evaluar el proceso de aprendizaje, de forma sistemática el facilitador evalúa los participantes utilizando los ejercicios que son desarrollados en las lecciones, también puede crear otros pero es menos aconsejable. En la medida en que se vaya avanzando en el curso y los(as) participantes hayan adquirido conocimientos para escribir y leer mayor cantidad de vocablos atendiendo a las letras ya estudiadas, se incrementa la exigencia, pidiéndoles que realicen ejercicios como:

- Escribir nombres a dibujos.
- Redactar pequeñas oraciones con las letras ya estudiadas.
- Ir escribiendo los nombres de los participantes.
- Hacer pequeños dictados (estos deben hacerse con buena pronunciación para no crear confusiones).
- Llenado de acrósticos y crucigramas.

Los ejercicios realizados durante los encuentros presenciales son importantes porque el facilitador puede observar su realización y revisarlos con más detenimiento, puede realizar trabajo diferenciado, revisar tareas dirigidas, reforzar el trabajo con estudiantes de mayor dificultades, revisar ejercicios dirigidos y otras actividades que el facilitador crea oportuna y puedan constituir elementos evaluativos.

La evaluación es un proceso que comienza desde el primer día y termina con la última lección de repaso, la evaluación sistemática o permanente es aquella que en manos del facilitador se utiliza para saber si se ha producido un buen aprendizaje, la observación del trabajo en las clases y, durante los encuentros presenciales; la revisión de los ejercicios que se han realizado en la cartilla, las respuestas a determinadas preguntas, la entrega de ejercicios orientados por el facilitador.

Para el control de la de evaluación se cuenta con un cuadro de registro donde se van anotando las actividades que se realicen, si el participante progresa (P) o no progresa (NP). De estas evaluaciones sistemáticas (permanentes) y de las medidas que el facilitador adopte ante las dificultades individuales, dependerá en mucho los resultados finales.

En la **evaluación final** los alfabetizados deben demostrar que han aprendido a leer con cierta fluidez, redactar oraciones y pequeños párrafos. Esto se podrá determinar si son capaces de realizar los ejercicios que aparecen al final de la cartilla diseñados con ese objetivo. Para ello la cartilla cuenta con tres repasos finales, en el último repaso, el ejercicio número 4 es un mensaje que el alfabetizado debe escribir, con éste bien elaborado se considera alfabetizado ya que es capaz de pensar, razonar, leer y escribir.

Fundamentos del “Yo, sí puedo” tomados en cuenta.

Durante todo el proceso de alfabetización y en especial para la elaboración del material docente se retomaron los fundamentos del método cubano “Yo, sí puedo” los cuales se mantienen presente, al trabajar directamente con los participantes en cada lección:

Instrucción: Proceso resultado de la enseñanza y el aprendizaje de la lecto-escritura y de las operaciones básicas del cálculo matemático.

Capacitación: Resultado de formar hombres y mujeres capaces, sobre la base del desarrollo de su pensamiento. La instrucción y la capacitación se desarrollan juntos e interactúan aunque ambos mantienen su relativa autonomía.

Educación: Resultado de la formación y desarrollo de sus sentimientos, valores, voluntad y convicciones, vinculados estrechamente a la instrucción y la capacitación.

Método para el aprendizaje de la lectoescritura: Método compuesto global con utilización de los números para facilitar el proceso de aprendizaje de la lectoescritura; parte de lo conocido (los números) para llegar a lo desconocido (las letras).

Resultados de la validación.

La aplicación del material docente atendiendo a la propuesta de comenzar con la lectoescritura del idioma materno facilitando la comunicación de los participantes para contribuir al acercamiento de iletrados a las aulas y por ende a alfabetizar mayor número de personas en menor tiempo, resulto positiva visto los resultados.

Tras la aplicación del material docente se logró alfabetizar a 150 participantes de los 152 que terminaron la alfabetización, uno no logró vencer los objetivos por razones muy justificadas (dificultades de discapacidad mental) mientras otro no venció los objetivos por dificultades de asistencia, es una madre que tiene 5 hijos pequeños, a pesar de asistir irregularmente a los encuentros tiene que llevar productos a vender al mercado para dar de comer a sus hijos. Así se pudo lograr de los 168 participantes que iniciaron el proceso, un 93,75% de alfabetizados.

Es necesario destacar que de los 17 participantes que no terminaron el proceso, 11 dejaron de asistir por emigrar a otros lugares del país, 1 madre dejó de asistir después que su hija pequeña murió y a pesar de visitar su vivienda en varias oportunidades no continuó, 4 mujeres que comenzaron la alfabetización no continuaron porque sus esposos no lo permitieron, éstos son analfabetos y no se incorporaron por permanecer la mayoría del tiempo trabajando fuera de la comunidad, fueron visitadas sus viviendas, en la mayoría de los casos no se pudo hacer contacto con los mismos. Una mujer dejó de asistir por enfermedad.

La aplicación del proyecto en la región ha sido de gran aceptación por los integrantes de las comunidades, se logró gran apoyo por parte de los COCODES y COMUDES los cuales desde el inicio prestaron locales para facilitar las reuniones o campañas, a través de sus miembros ayudaron a la búsqueda de iletrados.

Con el desarrollo de las clases se pudo ir comprobando los resultados alcanzados, los que en la medida del avance del programa resultaron ser más positivos, los grupos permanecían avanzando sin dificultades, los participantes se sintieron agradecidos del trabajo realizado por lo que la estrategia creada se mantuvo a lo largo del proceso.

Cada 15 días se realizó un encuentro con las facilitadoras con el objetivo de aumentar su capacitación, las aulas tomaron su nivel, los espacios de iluminación y salud ambiental fueron aumentando, se reconoció la publicación de las actualidades desarrolladas en la localidad, municipio, departamento y a nivel nacional con noticias de la prensa, la radio y la televisión en algunos de los casos ya que se daban a conocer en el encuentro antes de comenzar la lección y se mantuvo actualizado un mural que recogió además de los avances del grupo resaltando los resultados destacando además otros aspectos de interés de los participantes.

Los participantes desde el comienzo buscaban palabras en el idioma materno (Mam) que vinculan su andar cotidiano de la comunidad para ser traducidas al español en el aula, pronunciar y posterior escribir, todo se realizó atendiendo

a: "qué puedo aportar para debatir en el grupo", múltiples fueron las iniciativas ya que el incentivo a las misma fue permanente, este trabajo se realizó teniendo en cuenta las letras estudiadas en cada lección, luego las lecciones en Español les resultaron más sencillas que lo aprendido en el idioma materno. Con la concesión de: "ayudarnos mutuamente" se estableció el apadrinamiento que al inicio no tuvo efectos totalmente positivos pero con el estudio de las lecciones de las consonantes se tomó mayor interés al formar palabras y resultó de gran provecho para iletrados que dejaban de asistir por dificultades ajenas a su voluntad, para iletrados con mayores dificultades y en otros casos para ejercitar o comprobar lo realizado de tarea, esto se realizó con participantes que viven cerca unos de otros dentro de los cuales el aventajado ayuda al menos aventajado.

La expresión oral fue uno de los componentes que de forma permanente se ejercitó al pedir en cada lección que un participante comunicara al grupo hechos ocurridos, que podían ser de las comunidades (como fundamental) o fuera de ella, siempre tratando que las intervenciones estuvieran acorde al tema de reflexión tratado. Las vivencias propias de los participantes fueron siempre el impulsor de la expresión oral. Las actividades de escritura que se desarrollan en la cartilla los participantes las repetían en el cuaderno por propia voluntad para ejercitar el movimiento de la mano al inicio y la escritura caligráfica posterior.

Las iniciativas fueron aumentando en la medida en que los participantes conocían las nuevas letras y vocablos que podían leer, fue un acontecimiento poder leer y escribir su nombre, éste se resaltó en el grupo siempre que lo aprendido fuese suficiente, leerlo y escribirlo en la medida en que se conocían las letras y los sonidos fue siempre de gran motivación para los participantes.

Resaltar la motivación fue siempre un aspecto a debatir, primero por los asesores con las facilitadoras y posterior en el aula con los participantes.

Los resultados de esta investigación fueron **validados** teniendo en cuenta tres momentos, un **primer** momento de consulta con especialistas principalmente con el personal calificado de CONALFA y otros maestros de adultos, intervino

además dos maestras españolas que se encontraban en prestación de servicios a la institución “CEDEPEM”, estas consultas sirvieron de diagnóstico para perfeccionar el material docente,

Un **segundo** momento donde se realizó la presentación del material en el “Primer Taller del “Yo, sí puedo” desarrollado en la Embajada Cubana en Ciudad Guatemala, se escuchan atentamente las valoraciones de los participantes donde se encontraban especialistas de los departamentos y a nivel nacional, el autor dirigió la participación hacia la utilidad y pertinencia de la investigación haciendo énfasis en el material propuesto con la finalidad de su puesta en práctica.

En el **tercer** momento, atendiendo a las características de los municipios para los cuales está destinado, se constata en reunión metodológica la generalización de la investigación y con ello el material docente referido con técnicos lingüísticos del idioma Mam de la propia Institución “CEDEPEM”, de los municipios donde se pone en práctica el proyecto y de CONALFA departamental (de Quetzaltenango).

Para la consulta a especialistas se realizó el proceso teniendo en cuenta tres etapas:

1. Selección de los especialistas de acuerdo con los criterios establecidos.
2. Elaboración y aplicación de los cuestionarios para los especialistas.
3. Procesamiento de los resultados de las valoraciones emitidas por los especialistas.

Dadas las características específicas de la investigación se decidió por parte del autor seleccionar un grupo de especialistas que cumplieran los siguientes requisitos:

- Poseer experiencia en el trabajo con adultos en la región o ser graduado universitario en las especialidades pedagógicas.
- Trabajar en la Educación de Adultos o estar en funciones vinculadas a ella y tener calificación como tal.
- Tener experiencia en la impartición de conferencias u otras intervenciones de carácter social en las comunidades del área.

- Poseer creatividad expresada en su capacidad para resolver problemas que sean de beneficio común para las comunidades del área de habla Mam.
- Poseer prestigio ante los integrantes de las comunidades y ser aceptados por los mismos.
- Tener disposición para participar en la validación.

Dados los requisitos establecidos, el autor de la investigación seleccionó un total de 23 especialistas; de ellos, nueve son graduados de especialidades educaciones y técnicos lingüísticos del habla Mam, de los cuales dos son Licenciados en Educación, los nueve participaron en la generalización metodológica realizada para adecuar el proyecto y con ello el material docente al área de habla Mam, éstos por su participación directa en el trabajo no son contemplados sus criterios en los resultados, los nueve dieron su aprobación de 5 en cada indicador.

De los 14 restantes: 2 son Licenciados en Educación en la enseñanza primaria (guatemaltecos), 2 profesores de la Universidad de San Carlos que trabajan con estudiantes de Pedagogía, 2 licenciadas (una de ellas trabaja directamente con profesores estudiantes para la educación de adultos (guatemaltecos), una profesora de Español graduada, trabaja en una escuela para adultos, con vasta experiencia en el trabajo (guatemalteca).

La selección incluye 2 directivos destacados: 1 director de escuelas para adultos de las enseñanzas primaria y secundaria y 1 directora de escuela de idiomas que imparte Español para adultos extranjeros y trabajó con anterioridad en la alfabetización del área, ambos licenciados(a) (guatemaltecos).

Entre los seleccionados, se encuentran 2 maestras de la Enseñanza Primaria licenciadas (españolas) que se encontraban prestando servicio a la institución CEDEPEM en sus vacaciones y se interesaron por el proyecto además 2 Licenciados (cubanos) con vasta experiencia en la educación de adultos, directores de centros en Santiago de Cuba que prestaron servicios como internacionalistas en la alfabetización de México y se encuentran hoy prestando estos servicios en la alfabetización de Guatemala.

Además 2 máster en Ciencias de la Educación, Profesores del IPLAC, en Ciudad Habana (cubanos), 1 Doctora en Ciencias de la Educación, que desde el IPLAC en la Habana dio como aprobado el proyecto puesto en práctica y dentro de ello el material docente a que se refiere. "Cartilla de Alfabetización Radiofónica", su doctorado se realizó en un proyecto radiofónico para la alfabetización (cubana).

Para la elaboración de los cuestionarios que fueron ofrecidos a los especialistas para la validación del material docente, se tuvo en cuenta el fin para el cual fue diseñado el mismo, se buscaron indicadores para propiciar la variedad de criterios de acuerdo con la opinión de los especialistas en torno al mismo tema, poder tener elementos suficientes para triangular la información obtenida y determinar regularidades. Los cuestionarios se elaboraron con preguntas cerradas (anexos 16 y 17) de esta forma se responde independiente, evitando la influencias, asegurando así que las opiniones y criterios fueran fruto de sus reflexiones y experiencias personales de manera espontánea facilitando el cuestionario a cada especialista.

Procesamiento de los resultados de las valoraciones emitidas por los especialistas:

Después de obtener las valoraciones realizadas por los especialistas, el autor se adentró en la **tercera** etapa de la validación. El procesamiento de los resultados obtenidos. A continuación se muestra una tabla general que ofrece los resultados de la evaluación de los especialistas por cada uno de los indicadores.

Resultados de los especialistas por cada indicador.

Especialistas	INDICADORES							
	1	2	3	4	5	6	7	8
1	5	5	5	5	4	4	5	5
2	5	5	4	5	5	4	5	5

	3	4	4	5	5	5	5	4	5
	4	5	5	5	5	4	5	5	5
	5	4	4	5	5	4	5	4	5
	6	5	5	4	5	4	5	5	5
	7	5	5	5	5	5	5	4	5
	8	5	4	3	5	4	5	5	5
E	9	5	5	5	5	5	5	4	5
n	10	5	5	4	5	5	4	5	5
e	11	4	5	4	5	5	5	5	5
E	12	5	4	5	5	5	5	5	5
n	13	5	5	5	4	5	5	5	5
e	14	5	5	5	5	4	5	5	5
i									

Indicador # 1: Relevancia y pertinencia de la información, acorde al personal al que está destinada. De un total de 14 especialistas 11 la consideraron de **muy adecuada (5)** lo que representa un **78.6%**, los restantes asumieron que era **bastante adecuado (4)** lo que expresa un 21.4%

En el indicador # 2: Estructura del Material Docente. 10 de los especialistas evaluaron la estructura del material de **muy adecuada (5)**, lo que representa un **71,4%** del total de ellos, los restantes aprobaron que era **bastante adecuado (4)** para un 28.6 %

En el indicador # 3: Calidad, organización y estética en la información contenida en el material y en su diseño. Este indicador fue evaluado por 10 especialistas de **muy adecuada (5)** para garantizar un **71,4%** con respecto al

total de evaluadores, 3 de ellos lo catalogaron de **bastante adecuado (4)** para un 21.4% y 1 consideró que era **adecuado (3)** representando un 7.1%.

En el indicador # 4: Necesidad del material y correspondencia de su tipo con el uso educativo e instructivo a que se destina. Del total de 14 especialistas que evaluaron el material docente, 13 de ellos lo consideraron de **muy adecuada (5)** representando un **92.9 %**, sólo 1 de ellos lo evaluó de **bastante adecuado (4)** representando un 7.1%, este indicador es muy necesario para conocer la opinión acerca de la importancia que le concedieron los especialistas al material docente, evidenciándose resultados muy satisfactorios para el investigador.

En el indicador # 5: Posibilidades del material docente para facilitar la alfabetización de los pobladores del área de habla Mam teniendo en cuenta sus características típicas. En este indicador 9 especialistas lo catalogaron de **muy adecuada (5)** lo que representa un **64.3 %**, los restantes evaluaron este aspecto de **bastante adecuado (4)**, constituyendo un 35.7 %.

En el indicador # 6: Referencia y actualidad de los temas de reflexión tratados. Del total 11 especialistas evaluaron el indicador de **muy adecuada (5)** para un 78.6%, otros 3 decidieron que era **bastante adecuado (4)** para un 21.4%, en este indicador los especialistas dieron opiniones alentadoras que se tienen en cuenta en el material docente.

En el indicador # 7: Cantidad y posibilidades de sus actividades para desarrollar la alfabetización con el personal designado. En este aspecto 10 de los especialistas lo determinaron de **muy adecuada (5)** lo que arroja un **71.4%**, y los restantes asumieron que era **bastante adecuado (4)** para un 28.6 % de aceptación en este indicador.

En el indicador # 8: Valor científico y metodológico del material docente elaborado 13 de los especialistas determinaron que era **muy adecuado (5)** arrojando un **92.9%**, solo 1 especialista lo catalogó **bastante adecuado (4)** para un 7.1 % de aceptación en este indicador, algunas sugerencias de los especialistas se tomaron en cuenta para la elaboración del material en este indicador.

Se puede determinar como muy positivo que ninguno de los especialistas consideró que el material en ningún indicador era ni poco adecuado, ni inadecuado, se llega a la conclusión de que estadísticamente la moda (la categoría que más se repite) de los resultados obtenidos por los especialistas es 5, pudiéndose inferir que los especialistas en carácter general evaluaron el material docente de muy adecuado. De un total de 112 categorías que tenían que otorgar, 87 fueron otorgadas de **muy adecuado**, y 24 de **bastante adecuado**, con un total de 111, lo que representa con respecto al total un **99.1 % de aceptaciones positivas**.

Las sugerencias ofrecidas por los especialistas estuvieron centradas en utilizar el material en función de la preparación docente solamente y no dedicar tanto tiempo a las reflexiones ya que los participantes debían prestar mayor atención a la actividad docente, y sea así de mayor utilidad, además se sugirió que podía abundarse en vocablos que se utilizan en las comunidades.

Otra sugerencia partió de la gran cantidad de actividades propuestas para cada lección, así como que existían algunos conceptos que faltaban en el glosario de términos y que eran necesarios incluir. La validación realizada por los especialistas del IPLAC aceptó el proyecto atendiendo a que se trabaje primero el idioma Mam y posterior el Español, éstas sugerencias fueron cumplidas a penas se obtuvo la valoración de los especialistas que evaluaron el material.

Otros aspectos de valor.

Presentación del trabajo:

- 1.- Fue presentado en CONALFA departamental (departamento de Quetzaltenango), los presentes acogieron el trabajo como muy positivo y de esta forma fue llevado a CONALFA nacional como una propuesta novedosa de rápidos resultados en su aplicación.
- 2.- Se presentó a instituciones varias del Departamento de Quetzaltenango con una amplia asistencia y divulgación de la prensa escrita y la televisión tanto local como de la capital del país, fue de esta forma divulgada a nivel nacional, con la participación de personas interesadas de El Salvador.

3.- Fue de mayor impacto su presentación en el 1er Taller del "Yo, sí puedo" que se efectuó en la Embajada Cubana en Ciudad Guatemala, este taller tuvo como objetivo la divulgación del trabajo realizado para el área de habla Mam, su posterior traducción al K'iche y a otros idiomas que se necesite con la voluntad de alcaldes e instituciones del país, se realizó en los momentos en que se efectuaban las elecciones presidenciales por lo que la participación de diversos partidos, el interés por conocer su contenido esencial, su posible aplicación y los resultados que ha tenido el método a lo largo de su puesta en práctica por el mundo fueron motivos de discusión y análisis. (Año 2007)

4.- El trabajo trascendió los niveles internacionales (con respecto a Guatemala), por interés de instituciones de izquierda del hermano país de El Salvador se presentó el mismo a dos enviados interesados, éstos acogieron el proyecto como muy positivo y se interesaron por su puesta en práctica.

5.- Maestras y otras personas españolas que desde su posición como integrantes de ONG que trabajan directamente con la institución contratante CEDEPEM se interesaron por el proyecto y por ende del material docente a que hace referencia el autor con el fin de proponerlo para su puesta en práctica a través de su ONG en determinadas zonas de España. (Zaragoza por ejemplo)

6.- Fue presentado al IPLAC en Cuba para su aprobación con la intervención de una Doctora en Ciencias de la Educación, dos Máster en Ciencias de la Educación y dos Licenciados en Educación, los cuales después de dar sugerencias y adecuaciones dieron como aprobado el proyecto.

7.- Fue de igual forma presentado en el Segundo Taller de Alfabetización en la embajada cubana en Ciudad Guatemala, ya en este caso con la traducción de los idiomas Mam y K'iche (Año 2008), también en el Tercer Taller de Alfabetización dirigido por la embajada cubana y efectuado en una municipalidad capitalina (Año 2009).

Junto al material docente que el autor pone a la disposición de las necesidades de los pueblos que lo necesitan se hace mención de los demás materiales que completan el proyecto de trabajo realizado para la alfabetización:

Guía para el facilitador:

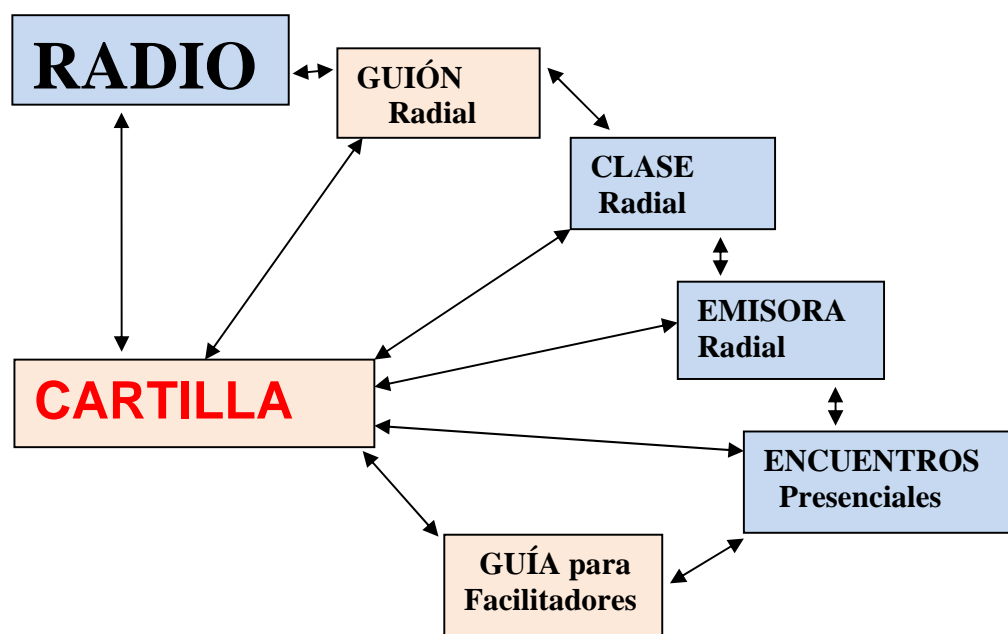
Estructura de la guía:

1. Palabras de solidaridad y compromiso mutuo.
2. El papel del facilitador o la facilitadora.
3. Algunas características pedagógicas del método "Yo, sí puedo".
4. La Cartilla de Alfabetización "Luz contra sombras".
5. Actividades que involucran a los y las facilitadoras.
6. Reflexión final.

Clase-Guión-Emisora Radial.

- La CLASE se escucha por la radio o mediante una casetera.
- Los facilitadores tendrán una copia de los GUIONES radiales para utilizarlos como GUÍA METODOLÓGICA.
- La EMISORA transmite las clases en los horarios establecidos, se pueden considerar horarios diferentes para cada día.
- Cada facilitador tendrá la grabación de las clases radiales para dar tratamiento a las diferencias individuales en la clase presencial. (Ver anexo 18)

Diagramación General del Proyecto.



Se puede apreciar la interrelación entre los componentes del proyecto dentro de los cuales el material docente a que nos referimos “Cartilla” es fundamental.

CONCLUSIONES:

1.- La propuesta prepara al ser humano como responsable de su propio aprendizaje conformada por adecuaciones a los bloques de letras para su estudio con materiales autóctonos de su cultura, reelaborando sus posiciones y sus proyectos de vida que incluyen la preparación del facilitador.

2.- El estudio diagnóstico practicado en la región de habla Mam del Altiplano Occidental de Guatemala permitió constatar un cúmulo de insuficiencias que destacan las necesidades de los pobladores dentro de las cuales el analfabetismo que influye en el resto de éstas tiende a crecer.

3.- La investigación aporta una propuesta de adecuaciones al método cubano "Yo, sí puedo" para alfabetizar iletrados de habla Mam en el departamento de Quetzaltenango ubicados en el Altiplano Occidental de Guatemala.

4.- Aporta, atendiendo a la FILOSOFÍA, promover el aprendizaje significativo y desarrollador dando posibilidad de:

- Que se le reconozca a los participantes la concepción integral del ser humano.
- Que integre el proceso socioeducativo desde el enfoque dialéctico que supone el camino del conocimiento de la práctica, al pensamiento abstracto de la práctica enriquecida.

5.- La propuesta de adecuación del método cubano de alfabetización "Yo, sí puedo" su contextualización en la región de habla Mam junto con los instrumentos aplicados es pertinente porque se logró alfabetizar 150 iletrados.

RECOMENDACIONES:

1.- Poner en práctica el material docente para la alfabetización en los demás municipios y departamentos de áreas de habla Mam de Guatemala.

2.- Utilizar el material docente para facilitar la contextualización, elaboración y puesta en práctica de documentos para la alfabetización de otras lenguas derivadas del idioma maya.

REFERENCIA BIBLIOGRÁFICA:

- 1.-MARTÍ PÉREZ, JOSÉ. La obra maestra: Perspectivas y retos de Alberto Valle Lima.--México: Ed. Magisterio, 2000.
- 2.-Papal-Wu. Libro Sagrado de los mayas., Guatemala, 2 002.
- 3.-ROJAS RAMÍREZ, MAXIMILIANO. Gramática del Idioma Mam.-- Ciudad Antigua Guatemala, 1992.
- 4.-HERNANDÉZ LAUHAU,VIVIAN MARÍA. Tomado de Alfabetización. Seminario Internacional sobre Política y Programas de Alfabetización y Pos alfabetización.--La Habana,2006.—30p.
- 5.-SILVESTRE ORAMAS, MARGARITA. Como hacer más eficiente el aprendizaje.—material de Power Point.

BIBLIOGRAFÍA.

- COLECTIVO DE AUTORES. Gramática del Idioma MAM. Traducciones Español-Mam.-- Ciudad Guatemala, 2003.--(Se toman palabras salteadas de sus páginas).
- CHÁVEZ RODRÍGUEZ, JUSTO A .Acercamiento necesario a la pedagogía general. —La Habana: Ed. Pueblo y Educación, 2005. - - pág. 35 – 49.
- COLECTIVO DE AUTORES. Alfabetización Luz Del Alba. —La Habana: Ed. Pueblo y Educación ,2005.--pag23-29.
- CANFOX GUTIÉRREZ, JAIME .Desde la Alfabetización Presencial al Yo sí puedo. —La Habana. : Ed. Pueblo y Educación,2005.--pág.3,34,35,41,48, 93.
- CARTAYA PERLA, JOSÉ DE LA LUZ Y CABALLERO. La Pedagogía de su Época.—La Habana: Ed. Ciencias Sociales 1988, pág. 78 -98.
- GARCÍA, ARGENTINA. Cartilla de Alfabetización Aprendiendo para vivir mejor. Campaña radial de alfabetización para el Desarrollo Comunitario, 2003. — pag1-60.
- RODRIGUEZ, LIDIA. Cartilla de alfabetización "Que todos se levanten. Programa de capacitación CEDEPEM.-- Ciudad Quetzaltenango, Ed. Los Altos, 1998. —pag.1-120.
- CASTELLANOS, SIMMONS. Esquema conceptual, referencial y operativo sobre la investigación educativa. —La Habana: Ed; pueblo y Educación, 2005.- -pág. 55a60.
- COLECTIVO DE AUTORES. MAESTRÍA EN CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN, Módulo I, Segunda Parte, Mención en Educación de Adultos [La Habana], 2005
- COLECTIVO DE AUTORES, MAESTRÍA EN CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN, Módulo II, Segunda Parte, Mención en Educación de Adultos.--La Habana, 2005.

- COLECTIVO DE AUTORES, MAESTRÍA EN CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN, Módulo III Segunda Parte, Mención en Educación de Adultos.--La Habana.- - 2005.
- SILVESTRE ORAMAS, MARGARITA. Cómo hacer más eficiente el aprendizaje. —material de Power Point.
- Compendio Mundial de la Educación Montreal [s/n], [s/n]2004.- -(material mimeografiado). 2004.
- CONSULTA COMUNITARIA 2 007 San Antonio Huista (revista) Pág. (2 a 16) (obtengo datos de la nación en general)
- CUBA-MINISTERIO DE EDUCACION. Fundamentos en la investigación educativa: Maestría en Ciencias de la Educación: Modulo I: primera parte.- - La Habana: d. Pueblo y Educación, 2008.--15p.
- Fundamentos en la investigación educativa: Maestría Ciencias de la Educación: Modulo I: segunda parte.- - La Habana: Ed. Pueblo y Educación, 2008.--pág.5 .
- Desde la Alfabetización Presencial Al Yo, Sí Puedo. —La Habana: Ed. Pueblo y Educación, 2005.- - pág.28 a 49.
- DAKAR. Educación para todos. Foro Mundial de la Educación, 2000.- - material mimeografiado).
- ESPINOSA DE MORENO,I VONKA. El Educador y su Acción Comunitaria.— Venezuela: Ed. Ediluz, 1993.-- pág. 49-95.
- CATELLANOS SIMÓN. Esquema Conceptual Referencial y Operativo Sobre la Investigación Educativa. / Simón Castellanos. . . [et.al].--La Habana: Ed. Pueblo y Educación, 2005.
- ORDÓÑEZ, CESAR EDUARDO. Estudio básico del altiplano occidente de Guatemala.-- Quetzaltenango Guatemala: Editorial Los Altos, 1997.- -Pág. 16 - 30 -74 – 83.
- VILLATORO, HIDALGO. Experiencia Educativa con refugiados. Impreso Local.- - . Pág. 27, 45, 67 y 191.
- Marco de acción de Dakar. Educación para Todos: Cumplir nuestros compromisos comunes.-- Paris, 2000.

- GINORIS QUERADA, OSCAR. Curso Didáctica General. Material Básico Maestría en Educación.--La Habana: IPLAC ,2006.
- La guerra en Guatemala. Imágenes y testimonios -desde la perspectiva rebelde.-- Ciudad Guatemala, 2 005.-- pág.18 a 30.
- MONTERROSO, AUGUSTO. La oveja negra y demás fábulas. --México, S. A. de C. V.--Pág. 39 y 59.
- RODRIGUEZ, LIGIA MARÍA .Liderazgo y Organización Comunitaria. — Guatemala: Ed.CEPEPEM, 2007. —pág.1, 8,15.
- MANUAL DEL FACILITADOR, MÉTODO CUBANO "YO SÍ PUEDO". Editorial Pueblo y Educación.- -La Habana: Ed. Pueblo y Educación, - - 2000.- - pág.1-15.
- MARTI PEREZ, JOSE, Ideario Pedagógico.- - La Habana: Ed. Gente Nueva, 1961.- - pág. 97.
- MARTI PEREZ, JOSE, Obras Completas: t 13.- - La Habana: Ed. Ciencias Sociales ,1961.- - pág. 188.
- PEDAGOGIA 99. Cuba no estuvo sola en su Campaña de Alfabetización: Curso #1. - - La Habana: UNESCO, 1999.- -10p.
- DARDÓN, J ACABO ¿Por qué tanta destrucción? Las amenazas naturales y estructurales: sistematización de la vulnerabilidad, la negligencia y la exclusión regional del altiplano occidental en la tormenta asociada Stan.-- Ciudad de Guatemala: Ed. Ciencias Sociales, 2006.-- Pág. 43 - 48.
- MORALES LÓPEZ, HENRY. ¿Por qué tanta frustración?--Ciudad de Guatemala: Editorial Ciencias Sociales, 2007. --Pág.114 y 127.
- RELYS DÍAZ, LEONELA I. "YO, SÍ PUEDO." Un programa para poner fin al analfabetismo.--La Habana, 2000.--pag.16.
- RELYS DIAZ, LEONELA. Manual del facilitador ---La Habana, 2001.-- pág., 1 a 16.
- RELYS DIAZ, LEONELA. Metodología, practica de la alfabetización por radio- - La Habana:(s/n) ,2001. —pág. 1 a 5.

MATUL, DANIEL. Somos un solo corazón sobre la cultura maya contemporánea, el maíz, lo comunal, internacional. -- San José. Costa Rica: Ed. La Jornada, 1994.-- Pág. 15 -114.

TATTENBA, CHIANA El maestro en casa en América MEC. América Central Número 2 de Instituto Guatemalteco Radiofónica (IGER). Grupo Maestro en casa.--Ciudad Guatemala.--Pág. 27 - 54.

UNIVERSIDAD DE LA HABANA. Yo, si puedo [Videocasete] - - La Habana. 2002.- - varios casetes.

VIGOTSKI, L. Pensamiento y lenguaje.-- La Habana: Ed. Pueblo y Educación, 1982. — 95p.

Yo, SI PUEDO, UN PROGRAMA PARA PONERLE FIN AL ANALFABETISMO. —La Habana: MINED, 2002.- -(material, mimeografiado) Pág. 26

MEMORIA FOTOGRÁFICA



GRUPO
de mujeres
participantes del del
ÁREA de habla MAM
-2007



GRUPO
de mujeres
participantes del del
ÁREA de habla MAM
-2007



ANEXOS. Anexo 1

No.	GRUPO, NOMBRE ASIGNADO	COMUNIDAD
MUNICIPIO: SAN JUAN OSTUNCALCO		
1	Las Azucenas	Sector Belén
2	Flor Buganvilia	Lagunas Cuaches
3	Los Claveles	El Tizate
4	Gloria Esperancita	Cruz de Loza
5	Nuevo Amanecer (N. Concepción)	Nueva Concepción
6	Tikal 1	La Cumbre de la Esperanza
7	Tikal 2	Caserío Los Pérez
8	Nueva Victoria	Cruz de Loza
9	Flor las Margaritas	Buena Vista Sector 2
10	Nuevo Amanecer (Buena Vista)	Buena Vista Sector 1
11	Santa Rosa	Roble Grande
12	Flor Santa María	Monrovia
MUNICIPIO: CONCEPCIÓN CHIQUIRICHAPA		
13	Girasol	Cantón Tojchan
14	Las Estrellas	Barrio San Marcos
MUNICIPIO: SAN MARTÍN SACATEPÉQUEZ		
15	Tejedoras	Tojalic
16	Manantial	Tojalic
MUNICIPIO: SAN MIGUEL SIGÜILÁ		
17	Flor de Mayo	La Emboscada
18	La Emboscada	La Emboscada
18	Flor de Dalia	Centro de San Miguel
MUNICIPIO: CAJOLA		
20	Santa Cruz	Cantón Xecol
21	El Quetzal	Centro

Anexo 2

No.	GRUPO	Promedio de edad	Estado civil							TOTAL entrevistadas
			Soltera	Soltero	Casada	Casado	Viuda	Abandonada	Divorciada	
1	Las Azucenas	26,71	7	0	7	0	3	4	0	21
2	Flor Bugambilia	27,66	1	2	5	1	0	0	0	9
3	Los Claveles	29,69	6	0	15	0	1	1	0	23
4	Gloria Esperancita	28,61	2	1	9	0	0	1	0	13
5	Nuevo Amanecer N.C.	32,85	2	0	15	0	1	3	0	21
6	Tikal 1	34	3	0	13	0	0	2	0	18
7	Tikal 2	29,81	1	0	6	0	0	4	0	11
8	Nueva Victoria	23,45	4	0	4	0	1	1	1	11
9	Flor las Margaritas	26,15	0	0	12	0	0	1	0	13
10	Nuevo Amanecer B. V.	43,43	1	0	5	0	1	0	0	7
11	Santa Rosa	22,69	3	2	4	0	0	1	3	13
12	Flor Santa María	25,1	3	0	7	0	0	0	0	10
13	Toj Chan	33,11	0	0	5	0	1	3	0	9
14	Las Estrellas	53,8	1	0	7	0	1	1	0	10
15	Tejedoras	23,33	7	0	4	0	1	0	0	12
16	Manantial	31,62	3	0	12	0	0	0	1	16
17	Flor de Mayo	34,5	0	0	8	0	0	0	0	8
18	La Emboscada	29,8	1	0	4	0	1	2	2	10
19	Flor de Dalia	33	2	0	6	0	2	1	0	11
20	Santa Cruz	33,9	1	0	3	0	4	2	1	11
21	El Quetzal	33,45	0	0	8	0	1	2	0	11
	TOTAL	656,66	48	5	159	1	18	29	8	268
	PROMEDIO	31,2695	2,29	1,9	7,6	0,4	6,71	1,38	0,38	
			18%	2%	59%	0.3%	7%	11%	3%	100%

Anexo 3

Causas del analfabetismo en las comunidades de habla Mam del Altiplano Occidental de Guatemala.

Encuesta realizada a los 21 grupos de alfabetización de las comunidades:

La encuesta se realiza muy sencilla: ¿cuáles considera que son las causas de analfabetismo que más han incidido en usted y su familia?

Escuche bien las causas y después conteste:

- a) Pobreza.
- b) Discriminación por género.
- c) Discriminación étnica.
- d) Emigración de la familia.
- e) Falta de escuelas cercanas.
- f) Alcoholismo de los padres.
- g) Falta de educación de padres.
- h) Por ser huérfanos.
- i) No contestó.

Anexo 4.

Resultado de la encuesta realizada con el cuestionario del anexo 3

No	GRUPO	Causas del Analfabetismo									TOTAL
		Pobreza	Discriminación por género	Discriminación étnica	Emigración de la familia	Falta de escuelas cercanas	Alcoholismo de los padres	Falta de Educación padres	Por ser huérfanas	No contestó	
1	Las Azucenas	1	1	4	1	2	0	6	5	1	21
2	Flor Bugambilia	4	0	0	0	3	0	1	0	1	9
3	Los Claveles	3	1	3	0	2	1	8	4	1	23
4	Gloria Esperancita	1	0	5	0	1	0	5	1	0	13
5	Nuevo Amanecer Nueva C.	1	0	8	0	0	0	11	1	0	21
6	Tikal 1	5	0	6	0	1	3	0	3	0	18
7	Tikal 2	2	2	1	0	0	1	3	1	1	11
8	Nueva Victoria	1	1	1	2	0	1	3	2	0	11
9	Flor las Margaritas	1	6	1	0	0	1	3	0	1	13
10	Nuevo Amanecer Buena V.	5	1	0	0	0	0	0	1	0	7
11	Santa Rosa	5	3	0	0	0	1	4	0	0	13
12	Flor Santa María	4	3	0	0	0	1	1	0	1	10
13	Girasol	4	3	0	0	0	0	1	1	0	9
14	Las Estrellas	0	4	0	0	0	0	0	5	1	10
15	Tejedoras	1	6	0	0	0	0	3	2	0	12
16	Manantial	4	8	1	0	0	0	1	2	0	16
17	Flor de Mayo	2	3	0	1	0	0	1	1	0	8
18	La Emboscada	2	2	3	1	0	1	0	1	0	10
19	Flor de Dalia	0	7	0	0	0	0	0	3	1	11
20	Santa Cruz	0	5	0	4	0	0	2	0	0	11
21	El Quetzal	0	7	0	2	0	0	2	0	0	11
	TOTAL	46	63	33	11	9	10	55	33	8	268
	PORCENTAJE	17%	24%	12%	4%	3%	4%	21%	12%	3%	100%

Anexo 5

Manejo del español, Resultado de encuesta aplicada en los grupos de alfabetización.

No.	GRUPO	Manejo del español		
		Nada	Regular	Bien
1	Las Azucenas	5	14	2
2	Flor Baganvilia	1	7	1
3	Los Claveles	10	11	2
4	Gloria Esperancita	3	10	0
5	Nuevo Amanecer Nueva C.	1	20	0
6	Tikal 1	2	15	1
7	Tikal 2	1	7	3
8	Nueva Victoria	1	10	0
9	Flor las Margaritas	0	13	0
10	Nuevo Amanecer Buena V.	7	0	0
11	Santa Rosa	0	6	7
12	Flor Santa María	2	8	0
13	Girasol	2	6	1
14	Las Estrellas	3	5	2
15	Tejedoras	4	8	0
16	Manantial	8	8	0
17	Flor de Mayo	1	7	0
18	La Emboscada	4	6	0
19	Flor de Dalia	0	11	0
20	Santa Cruz	1	10	0
21	El Quetzal	3	8	0
	TOTAL	59	190	19
	PORCENTAJE	22%	71 %	7%

Anexo 6.

Resultados de la encuesta realizada sobre los hijos e hijas de las participantes de los grupos de alfabetización que no asisten a la escuela.

GRUPO	Hijas en escuela	Hijos en escuela	TOTAL	Hijas no van a la escuela					Hijos no van a la escuela					
				Pobreza	Discriminación género	Discriminación étnica	Trabajo	TOTAL	Pobreza	Discriminación género	Alcoholismo del padre	Discriminación étnica	Trabajo	TOTAL
Las Azucenas	11	7	18	1	0	0	2	3	0	0	0	0	2	2
Flor Buganvilia	4	4	8	0	0	1	0	1	0	0	0	2	0	2
Los Claveles	19	1	20	0	0	0	1	1	0	0	4	0	1	5
Gloria Esperancita	5	7	12	0	0	0	2	2	0	0	0	0	5	5
Nuevo Amanecer N. C.	17	16	33	0	0	0	0	0	0	0	0	3	1	4
Tikal 1	28	24	52	1	0	2	0	3	0	0	0	0	2	2
Tikal 2	10	13	23	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Nueva Victoria	7	0	7	0	0	0	0	0	1	0	0	0	2	3
Flor las Margaritas	16	16	32	0	0	3	0	3	0	0	0	0	0	0
Nuevo Amanecer B. V.	5	13	18	3	0	0	0	3	5	0	0	0	0	5
Santa Rosa	9	6	15	1	0	0	0	1	1	0	0	0	0	1
Flor Santa María	4	3	7	1	0	0	0	1	2	0	0	0	1	3
Girasol	8	12	20	0	0	0	0	0	0	0	0	4	3	7
Las Estrellas	28	22	50	3	1	0	0	4	3	0	0	0	0	3
Tejedoras	6	6	12	0	0	0	3	3	1	0	0	0	4	5
Manantial	6	8	14	1	0	0	0	1	1	0	0	0	3	4
Flor de Mayo	8	2	10	0	4	1	0	5	0	0	0	0	0	0
La Emboscada	7	6	13	0	0	1	1	2	0	0	0	0	3	3
Flor de Dalia	6	5	11	0	2	1	2	5	1	0	0	0	3	4
Santa Cruz	8	7	15	0	1	0	1	2	0	0	0	0	1	1
El Quetzal	7	5	12	1	0	0	0	1	0	0	0	0	2	2
TOTAL	219	183	402	12	8	9	12	41	15	0	4	9	33	61
PORCENTAJE	54%	46%		29%	20%	22%	29%	100%	25%	0%	7%	15%	54%	100%

			%	%	%	%
--	--	--	---	---	---	---

Anexo 8

Encuesta realizada a los grupos de alfabetización de los municipios sobre ingresos económicos mensuales a las familias.

Se les pregunta ingresos familiares de esposos, socias, hijos/as, otros.

No	GRUPOS	Ingresos familiares				
		Esposos	Socia	Hijos/as	Otros	Total Ing.
1	Las Azucenas	15300	8345	5910		29555
2	Flor Buganvilia	8160	2370	1680		12210
3	Los Claveles	18900	4080	2880	1620	27480
4	Gloria Esperancita	9280	4375	1560		15215
5	Nuevo Amanecer	25000	53909	2775		33165
6	Tikal 1	13440	4475	2280	1350	21545
7	Tikal 2	9120	2250	3660		15030
8	Nueva Victoria	2800	2700	1000	800	7300
9	Flor las Margaritas	5300		700		6000
10	Nuevo Amanecer	2000	700	900		3600
11	Santa Rosa	2800	2600			5400
12	Flor Santa María	6750	1375	900		9025
13	Toj Chan	3100	2300	500		5900
14	Las Estrellas	1600	1000	400		3000
15	Tejedoras	7650	3750	1675		13075
16	Manantial	16800	6505	3175		26480
17	Flor de Mayo	6150	650	200		7000
18	La Emboscada	7325	3690	1225		12240
19	Flor de Dalia	3200	3050	2600		8850
20	Santa Cruz	2200	6695	955		9850
21	El Quetzal	10275	3450	1350		15075
	Total	177151	36325	36325	3770	286995
		61,72%	12,65%	12,65%	1,31%	100%

Anexo 9

Como resultado de la participación o no en las elecciones se realiza la siguiente encuesta:

En los grupos de alfabetización.

¿Ha votado en las pasadas elecciones, efectuadas a partir del 15 de septiembre?

--- Sí.

--- No, ¿por qué?

- Es menor de edad:
- No conocía de las votaciones:
- No empadronada.
- El centro de votaciones estuvo muy retirado de mi hogar.
- Falta de tiempo.

Anexo 10

Encuesta realizada a los grupos de alfabetización de los municipios sobre participación en las pasadas elecciones realizadas a partir del 15 de septiembre del 2007.

Se les pregunta ingresos familiares de esposos, socias, hijos/as, otros.

No.	GRUPO	¿Ha votado en las elecciones?						
		si	personas	no				
				Por qué?				
			Menor de edad	Desconoci- miento	No empadronada	centro de votación retirado	Falta de tiempo	
1	Las Azucenas	4	17	7	2	7	1	0
2	Flor Buganvilia	3	6	3	0	2	1	0
3	Los Claveles	6	17	7	2	5	0	3
4	Gloria Esperancita	3	10	7	2	1	0	0
5	Nuevo Amanecer Nueva C.	5	16	3	4	9	0	0
6	Tikal 1	9	9	0	3	4	0	2
7	Tikal 2	5	6	3	0	1	0	2
8	Nueva Victoria	6	5	4	1	0	0	0
9	Flor las Margaritas	8	5	2	1	2	0	0
10	Nuevo Amanecer Buena V.	7	0	0	0	0	0	0
11	Santa Rosa	3	10	8	0	2	0	0
12	Flor Santa María	3	7	4	2	1	0	0
12	Toj Chan	1	8	0	6	2	0	0
13	Las Estrellas	7	3	0	3	0	0	0
14	Tejedoras	4	8	5	3	0	0	0
15	Manantial	7	9	1	7	1	0	0
17	Flor de Mayo	7	1	0	0	1	0	0
18	La Emboscada	5	5	3	2	0	0	0
19	Flor de Dalia	9	2	2	0	0	0	0
20	Santa Cruz	7	4	2	1	1	0	0
21	El Quetzal	6	5	1	2	2	0	0
	TOTAL	115	153	62	41	41	2	7

Anexo 11

Encuesta realizada a los participantes de los grupos de alfabetización de los municipios y sus respectivos resultados.

No.	GRUPO	Conoce a sus autoridades			
		Alcalde municipal	Corporación municipal	Alcalde Auxiliar o comunitario	Ninguna
1	Las Azucenas	9	2	1	11
2	Flor Buganvilia	4	1	3	5
3	Los Claveles	11	1	7	9
4	Gloria Esperancita	7	0	0	6
5	Nuevo Amanecer Nueva C.	10	0	1	11
6	Tikal 1	15	0	2	3
7	Tikal 2	6	1	1	4
8	Nueva Victoria	0	0	0	0
9	Flor las Margaritas	0	1	0	12
10	Nuevo Amanecer Buena V.	0	0	0	7
11	Santa Rosa	2	0	0	11
12	Flor Santa María	4	0	0	6
12	Toj Chan	0	1	0	8
13	Las Estrellas	5	1	1	4
14	Tejedoras	7	0	0	5
15	Manantial	11	2	1	2
17	Flor de Mayo	8	5	0	0
18	La Emboscada	8	7	0	1
19	Flor de Dalia	8	6	0	3
20	Santa Cruz	9	5	1	1
21	El Quetzal	10	5	0	1
	TOTAL	134	38	18	110

Anexo 12

Resultados del conocimiento de las mujeres participantes de los grupos de alfabetización de los diferentes municipios sobre organizaciones de base COCODES en su comunidad y su participación en los mismos.

No.	GRUPO	Hay COCODES en su comunidad			Participa en el COCODE	
		Si	No	No Sabe	SI	No
1	Las Azucenas	4	6	11	0	21
2	Flor Buganvilia	2	0	7	0	8
3	Los Claveles	8	5	10	1	23
4	Gloria Esperancita	1	11	1	0	13
5	Nuevo Amanecer Nueva C.	6	2	13	2	21
6	Tikal 1	3	7	8	0	18
7	Tikal 2	2	2	7	0	11
8	Nueva Victoria	0	11	0		0
9	Flor las Margaritas	0	0	13	0	13
10	Nuevo Amanecer Buena V.	5	0	2	1	7
11	Santa Rosa	0	0	13	0	13
12	Flor Santa María	1	0	9	1	10
12	Toj Chan	0	0	9	0	9
13	Las Estrellas	4	0	6	0	10
14	Tejedoras	2	0	10	0	12
15	Manantial	7	0	9	1	15
17	Flor de Mayo	6	0	2	0	8
18	La Emboscada	6	0	4	0	10
19	Flor de Dalia	4	0	7	1	10
20	Santa Cruz	1	4	6	0	11
21	El Quetzal	6	2	3	0	11
	TOTAL	68	50	150	7	254

Anexo 13

GUIA DE OBSERVACIÓN DE CLASES

OBJETIVO: Constatar mediante la observación si los facilitadores imparten clases desarrolladoras, potenciando la labor correctiva compensatoria mediante el logro de habilidades desarrolladas en la cartilla utilizada cumpliendo con las exigencias que faciliten una adecuada escritura lectura y/o numeración utilizando todos los medios y métodos necesarios para que el participante adquiera habilidades.

Aspectos a tener en cuenta en la observación:

1. Dominio de los objetivos.
2. Comunica con claridad los objetivos a los alumnos.
3. Se corresponde con las exigencias del iletrado, atendiendo a leer, escribir, numeración en el momento de desarrollo y nivel.
4. Correspondencia entre objetivo, contenido y características psicopedagógicas de los participantes.
5. Propicia el vínculo ínter comunidad.
6. Aprovecha todas las facilidades que el contenido ofrece para educar a los iletrados y lograr el desarrollo de habilidades para la comunicación solidaria y la expresión oral.
7. La facilitadora utiliza niveles de ayuda.
8. Emplea medios de enseñanza (materiales, instrumentos, herramientas) para favorecer un aprendizaje desarrollador.
9. Explora las potencialidades del medio.
10. Crea hábitos de mantenimiento y cuidado del puesto de trabajo.
11. Favorece un clima agradable hacia el aprendizaje, donde con respeto y afecto los alumnos expresan sentimientos.
12. Se motiva a los participantes hacia la futura continuidad de estudios.
13. Desarrolla la expresión creadora a través de actividades.

14. Las actividades que se realizan contribuyen al desarrollo de las posibilidades comunicativas de los participantes.
15. Los participantes se muestran motivados por trabajar en la cartilla utilizada.
16. Mantiene la motivación durante toda la clase.
17. Se mantiene un ritmo adecuado durante la clase.
18. Existe claridad y asequibilidad en la información necesaria para cada actividad.
19. Los contenidos se presentan en orden lógico.
20. Se emplea el vocabulario adecuado para que los participantes logren adquirir los conocimientos necesarios para desarrollar las habilidades.
21. Se atienden las diferencias individuales y se corrigen en cada caso las necesidades.
22. Las preguntas son comprendidas por parte de los participantes.
23. La cartilla de alfabetización utilizada proporciona un tratamiento adecuado para las actividades que se proponen en la clase.
24. Se aprovechan posibilidades del contenido para la formación de valores.

Anexo 14

Presenta las letras y los números asignados al alfabeto utilizado en español, por el orden en que se estudian en las lecciones.

ALFABETO ESPAÑOL

VOCALES

1	a	A
2	e	E
3	i	I
4	o	O
5	u	U

CONSONANTES

6	l	L	19	h	H
7	r		20	ch	Ch
8	rr-	R	21	j	J
9	m	M	22	f	F
10	t	T	23	v	V
11	s	S	24	x	X
12	p	P	25	z	Z
13	c	C	26	k	K
14	q	Q	27	w	W
15	b	B	28	ll	Ll
16	y	Y	29	ñ	Ñ
17	n	N	30	g	G
18	d	D			

Anexo 15

Estructura y contenidos de las lecciones de la versión en español.

TIPO DE LECCIÓN	CONTENIDO DE LAS LECCIONES. (letras estudiadas de cada grupo y número que las representa)
ETAPA PRELIMINAR	
LECCIÓN INTRODUCTORIA	Lección única en la que se reitera información sobre la organización del proceso, las forma de seguir las emisiones radiales y su participación en los encuentros presenciales; sobre el método, la cartilla y su manejo, códigos musicales y gráficos, alfabeto y los números de identificación de las letras; la forma correcta de sentarse, agarrar el lápiz y la colocación del papel; la importancia de los ejercicios preparatorios, etc.
APRESTAMIENTO Y NÚMEROS	Ejercicios de aprestamiento con pautados y uso de flechas que indican dirección de las trazas. Números del 0 al 9. Números del 10 al 30. Contar elementos de un conjunto y realizar pequeñas sumas.
LECCIONES DE LAS VOCALES	
VOCALES	a(1), e(2), i(3), o(4), u(5)
LECCIONES DE LAS CONSONANTES	
PRIMER GRUPO	l(6), r-rr(7-8), m(9), t(10), la r y la rr se enseñan en la misma lección.
SEGUNDO GRUPO	s(11), p(12), c(13), q(14), en la c se estudian las variantes ca, co, cu, ac, oc, uc y la ce, ci en lecciones aparte.
TERCER GRUPO	b(15), y(16), n(17), d(18).
CUARTO GRUPO	h(19), ch(20), j(21), f(22).
QUINTO GRUPO	v(23), x(24), z(25), k(26).
SEXTO GRUPO	w(27), ll(28), ñ(29), g(30), gue, gui, güe, güi.
LECCIONES DE REPASO	Repasos finales: al finalizar el aprendizaje del total de letras del alfabeto se ejercita la lectoescritura, la redacción de oraciones y pequeños párrafos.

Anexo 16

Encuesta

Objetivo: Valorar la calidad y pertinencia del **material docente** para la puesta en práctica en las comunidades de habla mam del Altiplano Occidental de Guatemala para la alfabetización de sus pobladores.

Estimado (a) colega: _____

El autor pone en sus manos este material docente, con el propósito de que usted conteste el cuestionario adjunto, a fin de conocer sus criterios acerca de la validez y pertinencia de la Cartilla de Alfabetización que tiene objetivo poner fin al Analfabetismo de los integrantes de las comunidades de habla mam de los municipios de Quezaltenango.

Para completar el cuestionario, le pedimos que lea usted atentamente las sugerencias que le brindamos a continuación:

Realice una valoración crítica del Material Docente.

Realice una lectura minuciosa de cada uno de los indicadores que deberá tener en cuenta para emitir sus criterios.

Una vez que haya elaborado una valoración definitiva, otorgue la puntuación que corresponda teniendo en cuenta las siguientes categorías.

- (5)- Muy adecuado
- (4)- Bastante adecuado
- (3)- Adecuado
- (2)- Poco adecuado
- (1)- Inadecuado

Le solicitamos además que agregue cualquier opinión personal y sugerencia que usted estime pertinente, esté planteado o no de forma explícita.

¡Muchas gracias!

Anexo 17

Cuestionario

Estimado/a colega: este es el cuestionario que usted debe llenar teniendo en cuenta sus criterios y con las categorías establecidas en la encuesta anterior.

Cualquier señalamiento o sugerencia será aceptada con el mayor placer.

Muchas gracias

Indicadores	Categorías				
	1	2	3	4	5
1- Relevancia y pertinencia de la información, acorde al personal a que está destinada.					
2- Estructura del Material Docente.					
3- Calidad, organización y estética en la información contenida en el material y en su diseño.					
4- Necesidad del material y correspondencia de su tipo con el uso educativo e instructivo a que se destina.					
5- Posibilidades del material docente para facilitar la alfabetización de los pobladores del área de habla mam teniendo en cuenta sus características típicas.					
6- Referencia y actualidad de los temas de reflexión tratados.					
7- Cantidad y posibilidades de sus actividades para desarrollar la alfabetización con el personal designado.					
8- Valor científico y metodológico del material docente elaborado.					

Señalamientos: _____

Sugerencias: _____

Anexo 18

GUIÓN RADIAL PARA LA LECCIÓN N° 11.

“ESTUDIO DE LA CONSONANTE M”

N°	PERSONAJE	CONTENIDO	T
1	Música	Música que representa el comienzo del programa.	
2	Presentador	Muy buenas.... queridos amigos y amigas, es un placer poder estar nuevamente en el aire con nuestro programa “ Luz contra sombras ”, el programa que nos permite llevarles hasta sus hogares la alegría que da el conocimiento. Como siempre nos acompañan aquí en el estudio la maestra Angélica y Lili y José, dos jóvenes que son un ejemplo para todos y todas aquellas que transitan con nosotros en este camino hacia la alfabetización, a quienes saludamos con cariño. ¿Cómo está hoy maestra?	
3	Maestra	Muy, pero muy feliz de estar con ustedes en otro programa buscando iluminar con el conocimiento de las letras a las personas que se les ha negado ese derecho.	
4	Presentador	Y nuestros alumnos, Lili y José, ¿vienen igual de entusiastas?	
5	Lili	Imagínense si no, pues como dice usted, aquí cada día se aprende más.	
6	José	Yo, qué más puedo decir si cada día avanzo en la lectura y escritura y en todas las cosas interesantes que ustedes nos enseñan.	

7	Presentador	Eso me llena de alegría. Saber que están contentos y con muchos deseos de aprender también a nosotros nos anima. Bueno, maestra, ¿hay algo nuevo para hoy?	
8	Maestra	Cada día hay algo nuevo y provechoso que aprender. Hoy le dedicaremos el tiempo a una nueva consonante, pero antes vamos a revisar la tarea que orientamos en la clase anterior. Para ello abran su cartilla en la página 14 , exactamente en el Ejercicio N° 5 de la lección anterior. ¿Listos?	
9	Lili y José	Listos, maestra.	
10	Maestra	Mantengan abierta su cartilla para revisar el ejercicio.	
11	Lili	Maestra revise mi tarea. Mire, yo comprendí la lección, pero	

		la seguiré estudiando para no confundirme al leer y escribir...	
	Maestra	Haces bien: hay letras que no son difíciles, pero que necesitan bastante práctica para no equivocarnos. Lo mejor es repasar todos los días la lección estudiada. ¿Y tú, José, cómo te fue?	
12	José	Y la mía también. Aquí está vea como me quedó.	
13	Maestra	Muy bien, muy bien... Los felicito, han completado bien las cuatro palabras. Ahora, como indica el dibujito guía de la boca les voy a pedir que repitan conmigo esas palabras que ha escrito. Empecemos:	
	Maestra Lili y José juntos	Carro, río, zorro y radio.	
14	Presentador	Maestra, ¡que rápido aprenden sus alumnos!	
15	Maestra	Se debe a dos razones: a que les enseñamos con mucho amor, y que ellos tienen muchos deseos de alfabetizarse.	
16	Música	Música para cambio de actividad.	*
			*
17	Maestra	Vamos a iniciar la lección hoy la cual trata de la consonante "m". La lección pueden encontrarla en la página 15 de su cartilla. Para que puedan identificarla más fácilmente localicen el dibujo donde aparecen dos muchachas una leyendo un libro y otra haciendo anotaciones en una libreta. ¿Ya la encontraron?	
18	Lili y José	Si, maestra.	
19	Maestra	Como pueden observar al lado del dibujo se encuentra la consonante m escrita en sus dos formas, minúscula y mayúscula, y representada por el número 9: ¿Ya se observaron?	
20	Lili y José	Sí maestra, las estamos viendo.	
21	Música	Música para cambio de actividad.	*
			*
22	Maestra	Pasemos entonces a estudiar el Ejercicio N° 1. Escuchen con atención y observen con cuidado (como indica el símbolo del oído y el ojo). La oración que aparece escrita dice: "Educarse es un derecho de la mujer" . Observen que las letras de la palabra mujer se encuentra resaltada con un color negro más oscuro. La consonante eme que es la que estamos estudiando está ahí representada con el número 9, la vocal "u" con el número 5, la vocal "e" con el número 2 y la consonante r con el número 7, todas estudiadas con anterioridad. Además aparece una letra en blanco que corresponde a la consonante "j" que no hemos estudiado todavía. ¿Alguna duda?	

23	Lili y José	Ninguna, maestra.	
24	Maestra	Debajo de la oración aparece sola la palabra mujer dividida en dos sílabas. Es porque al pronunciarla despacio lo hacemos en dos emisiones o golpes de voz. Observen las sílabas de la palabra y pronúncienlas junto conmigo para que ejerciten la pronunciación de esos sonidos:	
25	Maestra, Lili y José juntos	mu – jer	
26	Maestra	Repítanlo otra vez ustedes solos.	
27	Lili y José	mu – jer	
28	Música	Música para cambio de actividad.	* *
29	Maestra	<p>Enseguida vamos a pasar al Ejercicio N° 2. Es un ejercicio nuevo pero muy importante. Como pueden observar en el lugar de los dibujitos guía esta vez aparecen dos personas platicando. Recuerdan que en la primera clase les explique que siempre que aparezca este símbolo nos va indicar que realicemos una conversación útil y bonita. Sobre las ideas que les despierte el dibujo que está a la par. Es una mujer tomando un libro de una biblioteca.</p> <p>Les voy a pedir Lili y José que piensen en la realidad que viven las mujeres y desarrollen un diálogo sobre los derechos de la mujer en la sociedad.</p> <p>A nuestros oyentes les pedimos que escuchen y en los encuentros presenciales, si el tiempo se los permite, también podrían hacer lo mismo. Por el momento los dejamos a Lili y José para que pongan en práctica sus habilidades para desarrollar un diálogo.</p>	
30	Lili	Oye José, la maestra dice que nosotras las mujeres tenemos los mismos derechos que los hombres.	
31	José	¿Y cuáles son esos derechos?	
32	Lili	Dice que tenemos derecho al estudio, a tener trabajo con un salario igual al que recibe el hombre, cuando hagamos los mismos oficios; también tenemos derecho a fundar nuestras propias organizaciones y a opinar y desempeñar los mismos puestos que un hombre en las organizaciones comunitarias...	
33	José	¿Y crees que eso es posible?	
34	Lili	Precisamente por eso es importante que las mujeres nos preparemos y trabajemos unidas para lograr que se nos respete.	
35	Presentador	Que buenas ideas les ha transmitido a Lili y a José, maestra, pero, ¿de veras usted piensa que eso sea posible?	

		Pues yo creo que tanto la mujer como el hombre tienen los mismos derechos, pero en la realidad no se actúa así.
36	Maestra	Bueno, yo pienso que en Guatemala, como en muchos países, las mujeres son discriminadas, pero que cada vez son más las mujeres que se preparan y esto les permite desempeñar puestos que regularmente los desempeñan los hombres. Y nadie puede negar que una mujer preparada pueda exigir mejor que las cosas cambien y que la mujer tenga los mismos derechos que el hombre. Una de las formas es alfabetizarnos.
37	Presentador	Maestra, que todas las personas pensarán como usted, las cosas serían diferentes.
38	Maestra	Gracias por la flor, pero, como le dije ya hay muchas mujeres y algunos hombres, también, que piensan así. Y como prepararnos es un buen camino para mejorar, los invito a que sigamos adelante con nuestra lección.
39	Música	Música instrumental para trabajar.
40	Maestra	<p>Pasemos ahora al Ejercicio N° 3. Se trata de aprender a hacer la consonante m. Para ello observen que esta vez hay cuatro pautados en este ejercicio. Voy a explicarles despacio para que me comprendan mejor. En los primeros dos pautados aparecen las letras m minúscula y mayúscula solas, como lo hemos hecho en las otras lecciones, observen que al principio de cada pautado, aparecen también los cuadritos pequeños con las con las flechitas que muestran la dirección en que se deben hacer los rasgos de las letras, y adentro del pautado está ya la muestra del tamaño que deben de quedar en los espacios.</p> <p>Nos vamos a detener aquí para que, como nos indica la mano y el lápiz, ustedes puedan escribir en los espacios vacíos de cada pautado esas dos formas de la letra m. Recuerden deben escribirlas varias veces y no se les olvide seguir la dirección que indican las flechitas y respetar los espacios que ocupan en las líneas del pautado.</p> <p>Adelante pueden empezar a escribir.</p>
41	Música	Música para trabajar.
42	Maestra	Muy bien veo que han hecho muy bien las letras minúscula y mayúscula solas. Ahora les pido que observen el tercer pautado, como pueden ver se trata de la consonante eme unida a todas las vocales. Escuchen como suena: ma, me, mi, mo, mu . Ahora lo que tienen que hacer es repetir en voz baja cada una de esas sílabas y escribirla en el pautado de abajo que está en blanco. Recuerdan suena así: ma, me, mi,

		mo, mu. ¡Adelante! ¡A escribir! No olviden fijarse en la dirección que indican las flechitas.	
43	Música	Música para trabajar.	
44	Maestra	¡Qué rápido lo han hecho!, ¡y qué bonito! Merecen mis felicitaciones. Cada día que pasa las letras le van quedando más bonitas y eso es por el esfuerzo y porque le están echando ganas.	
45	José	Si maestra, estamos muy contentos porque vemos lo fácil que es aprender a leer y escribir.	
46	Lili	Yo también estaba muy preocupada al inicio, pero realmente me siento muy feliz de ver lo sencillo que es este método.	
47	Presentador	Es muy bueno escuchar lo bien que se sienten estoy seguro que nuestros radioyentes también se sienten bien con el programa.	
48	Música	Música para cambio de actividad.	* *
49	Maestra	Si todos se sienten bien, pasemos a realizar el Ejercicio N° 4 . Escuchen y observen con cuidado. En el ejercicio aparecen cuatro rayas con una sílaba a la par, y dos sílabas debajo. Lean y piensen con cuidado cual es la palabra que puede formar escogiendo de las sílabas de abajo aquella que se complementa con la de arriba. Las palabras que se formen tienen que tener sentido. Si no hay dudas... ¡lean, piensen y escriban!	
50	Música	Música instrumental para trabajar.	
51	Maestra	Vamos a revisar el ejercicio. Lili lee tú las dos primeras palabras que formaste y tú, José, lee las otras dos. Comienza, Lili.	
52	Lili	Las dos primera palabras que formé fueron mula y rama .	
53	José	Y las otras dos fueron loma y malo .	
54	Maestra	Los felicito: poco a poco se les hace más fácil formar palabras y han mejorado la lectura. En la medida en que vayan aprendiendo y practicando las lecciones nada les será difícil.	
55	Presentador	Les propongo celebrar ese éxito, de Lili y José y de todos los amigos y amigas que nos siguen en su casa o en sus espacios de alfabetización, que sin duda también lo han hecho bien con una bonita canción.	
56	Maestra	De acuerdo, nada mejor para celebrar que una bonita canción.	
57	Música	Música popular.	

58	Maestra	Después de esta bonita canción (hacer un comentario alusivo a la canción), pasaré a orientarles la tarea para reforzar esta	

		lección. Es el Ejercicio N° 5 . Escuchen y observen. Es muy sencillo, van a leer las palabras que se forman. Si lo desean pueden escribirlas para practicarla mejor. ¿Piensan que será difícil hacerlo?	
59	Lili y José	No, maestra. Como siempre intentaremos hacerlo lo mejor que podamos.	
60	Maestra	Hemos terminado a tiempo. Ni un minuto más ni un minuto menos. No me queda más que despedirme de ustedes y de nuestros queridos oyentes. Felicidades a todos practiquen bastante en casa y sean felices.	
61	Presentador	A usted también, maestra, muchas felicidades y que descanse. Y a nuestros oyentes, antes de despedirnos les deseamos lo mejor. Recuerden todas y todos, los esperamos como de costumbre en nuestro programa "Luz contra sombras" el programa donde enseñando y aprendiendo el tiempo se pasa volando y uno se siente feliz.	
62	Música	Música para cierre del programa.	